

LPTV
& STEREO

Pour **TOUS** vos besoins
en divertissement familial

Days Corner
Wellington

854-2290

VENTE ET SERVICES

ACTA VOIX

Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

SUMMERSIDE (Î.-P.-É.)

23^e ANNÉE

LE MERCREDI 1^{er} SEPTEMBRE 1999

60 CENTS

(INCLUS
TVA)

Richard P. Harvey
et associés limitée

500 rue Granville
Summerside (Î.-P.-É.) C1N 5Y1

- Investissements
- (RRSP)
- Dépôts à terme (GIC)
- Rapports d'impôts
- Assurance-Vie
- Planification retraite



(902) 888-2517
(800) 461-6749
Richard Harvey,
AVA, C. fin.A.

APF

PRIX D'EXCELLENCE

Qualité de la langue française et
Qualité de la photographie

FONDATION JEAN-H.-DOIRON
le fonds de fiducie pour LA VOIX ACADIENNE
progresses

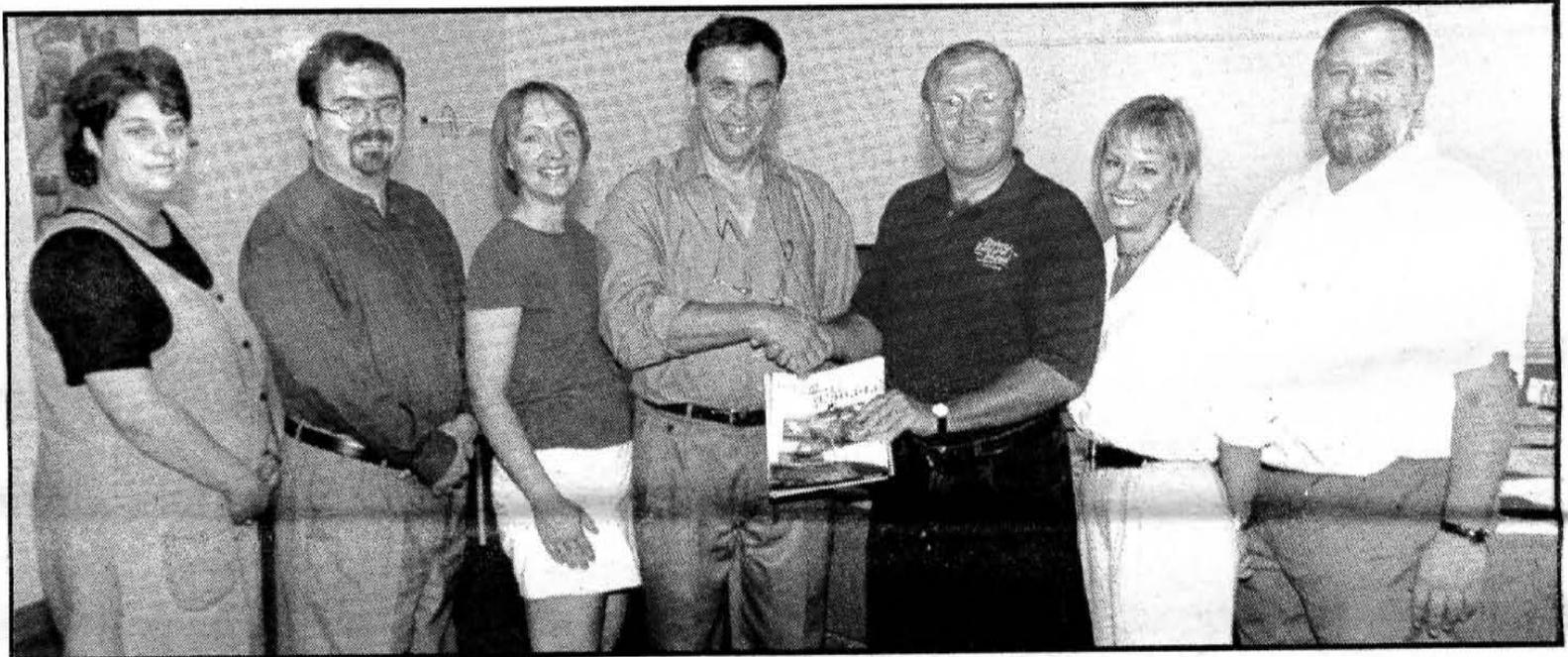
23 000 \$ 75 000 \$

Sommaire

- ★ En général et en bref ... p.2
- ★ Place du Sommet p.2
- ★ Terrain de golf à
Mont-Carmel p.3
- ★ Journalistes refoulés aux
frontières p.3
- ★ Éditorial p.4
- ★ Annie Racine livre ses
impressions p.4
- ★ La compilation est lancée
aujourd'hui p.5
- ★ Waylon Thibodeau à
Charlottetown p.6
- ★ Nouvelles du sport ... p.18

*Pour ne rien
manquer
de l'Exposition
agricole et
du Festival
acadien
consultez le cahier
complet
dans les pages 7 à 14.*

Les francophones se lancent dans la coopération internationale



Les gens du Bureau francophone de coopération internationale ont rencontré le ministre Don MacKinnon du développement la semaine dernière à Mont-Carmel. De gauche à droite on voit Christine Arsenault d'Uniglocal (Î.-P.-É.), Guy Jourdain du Manitoba, Julie Verreault (Alberta), Michel Delorme (BFCI Ottawa), le ministre MacKinnon, Mariette Mulaire du Manitoba et Robert Saint-Amand de l'Ontario.

Par Jacinthe LAFOREST

La Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada souhaite assurer une contribution originale des communautés francophones et acadiennes du Canada aux efforts de développement des pays ayant en commun l'usage du français.

Dans cette optique, la FCFA du Canada a mis sur pied, il y a environ deux ans, le Bureau francophone de coopération internationale, le BFCI.

La semaine dernière, un certain nombre de membres du BFCI étaient de passage à l'Î.-P.-É. pour y tenir une session d'orientation et de travail.

Le coordonnateur du BFCI, Michel Delorme, explique que le but est de permettre aux communautés francophones et acadiennes de participer aux efforts de coopération internationale et aussi à «l'exportation de produits et de services d'aide et de soutien».

Bien sûr, quand on veut participer au développement et à la coopération internationale, il faut passer par l'ACDI (l'Agence

canadienne de développement international).

«L'ACDI nous demande : «Qu'avez-vous comme expertise?» Pour leur répondre, nous avons compilé un catalogue de l'expertise francophone et acadienne du Canada, qui sera distribué partout au Canada et surtout, sur les lieux du Sommet de la Francophonie à Moncton».

«Nous avons une expertise de haut niveau à offrir, notamment dans les pêches et l'agroalimentaire. Nous avons des gens qui veulent et qui peuvent se lancer dans l'international mais il y a des obstacles». L'un des obstacles à surmonter est que pour les projets qui se déroulent dans la Francophonie mondiale, l'ACDI fait systématiquement affaires avec des organismes québécois. «C'est le Québec qui prend toute la place. Nous devons valoriser ce que nous avons et défoncer des portes» dit Michel Delorme.

Bien sûr, le Sommet de la Francophonie tout proche fournit à quiconque veut établir des relations internationales un public de choix. Les gens du BFCI visent cinq pays en particulier : Le Burkina Faso, le

Sénégal, le Cameroun, le Tchad et la Côte d'Ivoire.

Justement, l'Î.-P.-É., par l'entremise du consortium Uniglocal et la participation de nombreux partenaires, poursuit présentement quatre projets visant la Côte d'Ivoire. L'un de ces projets vise la commune de Sakassou, un second vise la commune de Agnibilékrou. Un troisième projet découle d'une rencontre entre le ministre Mitch Murphy et l'ambassadeur de la Côte d'Ivoire au Canada en mai dernier, rencontre au cours de laquelle l'ambassadeur a lui-même soumis le projet. Le quatrième projet entre l'Île et la Côte d'Ivoire a pour partenaire ivoirien le ministère du Tourisme et de l'Artisanat.

«Nos projets sont basés sur les besoins exprimés par les Ivoiriens eux-mêmes, dans des domaines comme l'infrastructure (hôpitaux, bibliothèques, musées) le développement coopératif, le travail avec les femmes et avec les jeunes, et les communications (radio-communautaire)» explique Christine Arsenault d'Uniglocal et Daniel Bourgeois du gouvernement provincial.

L'Î.-P.-É. n'est pas la seule qui a des projets intéressants. Il y en a partout dans la francophonie canadienne. Pour que l'ACDI accepte de débloquer des fonds et qu'elle finance ces projets, tous aussi valables, on a besoin d'exercer des pressions politiques.

Lors de leur passage à l'Île, les membres du BFCI ont tenu à rencontrer le ministre provincial du Développement, Don MacKinnon, pour lui demander son appui. Le ministre MacKinnon n'avait pas encore eu le temps de se familiariser avec le dossier, mais les propos du groupe, de même que les retombées potentielles, ont semblé l'intéresser. «Mon travail comme ministre est d'améliorer les conditions d'emploi à l'Île. Lorsque je vois des possibilités de créer des emplois et de la richesse dans la province... naturellement, les projets doivent avoir du mérite» dit-il.

Mais déjà, il disait avoir l'intention de communiquer, par lettre, avec la nouvelle ministre responsable de l'ACDI et de la Coopération internationale, la ministre Maria Minna. ★

La Place du Sommet est ouverte

(J.L.) Le samedi 21 août dernier, c'était l'ouverture officielle de la Place du Sommet. Le public s'est présenté en très grand nombre. En effet, les gens de Moncton et les visiteurs ont vu s'élever cette structure très rapidement et maintenant, ils pouvaient voir l'intérieur. Des clowns distribuaient des ballons, les gens de Radio Jeunesse étaient répartis un peu partout dans l'enceinte et le son des entrevues dans tous les accents de la Francophonie mondiale se faisait entendre.

Place du Sommet est située sur la rue Main à Moncton, tout près de l'hôtel Delta Beauséjour, qui sera le site principal des séances de travail des chefs d'État, de gouvernements et de délégations. En raison de l'espace limité à l'intérieur de l'hôtel, il fallait trouver une façon d'utiliser temporairement la Place de l'Assomption, en la protégeant des intempéries et en respectant les normes de sécurité.

C'est ainsi qu'en mai 1998 est née l'idée de la Place du Sommet. Des responsables de l'organisation du Sommet et un groupe d'architectes acadiens ont lancé l'idée d'aménager la Place de l'Assomption en la couvrant d'un toit, de façon à maximiser l'utilisation de cet endroit qui allait devenir la Place du Sommet.

Composée en majeure partie de bois, la Place du Sommet symbolise parfaitement le Nouveau-Brunswick, une province reconnue pour ses richesses forestières. Les méthodes de construction avec le bois sont typiques des provinces maritimes, notamment au niveau de l'architecture du toit qui reprend les techniques de construction locales.

La Place du Sommet met en évidence cette architecture en dévoilant toute sa charpente. De l'extérieur, la Place du Sommet ressemble à une construction légo, et semble assez fragile. En effet, les «murs» sont transparents, et semblent faits de plastique mais il ne faut pas se méprendre. Ce matériau, qui tire sur le jaune, est très solide et à cause de son ondulation, peut faire dévier des projectiles, comme des balles, qui seraient tirés de l'extérieur de la structure.



Lors de son ouverture officielle, la Place du Sommet à Moncton a été envahie par un public curieux et nombreux. Il faut dire que le public n'aura pas accès souvent à l'intérieur de la structure, qui sera surveillée de près par les agents de sécurité durant toute la durée du Sommet.

Cette transparence permet à la

lumière de se diffuser dans toute la place et produit un effet enveloppant très agréable. On préserve ainsi la végétation et l'ambiance originelle de l'endroit, qui redeviendra un parc extérieur, Place de l'Assomption, dès après le Sommet. De plus, la clarté de la partie supérieure, par contraste avec les niveaux inférieurs, exprime toute la sincérité et l'ouverture de l'Acadie.

Le décor sera agrémenté de

quatre oeuvres produites par des sculpteurs de la Francophonie, durant le Symposium d'art actuel, qui a pris fin à Moncton le 22 août.

Soulignons qu'après le Sommet, la structure de la Place du Sommet sera léguée à la ville de Moncton qui l'utilisera afin d'agrandir l'espace du marché des fermiers. Ce sera possible car les matériaux sont recyclables. ★

L'Île au Village de la Francophonie

Par Annie RACINE

Le Village de la Francophonie, qui se tient à Dieppe au Nouveau-Brunswick, commence aujourd'hui



Mireille Gauvin, coordonnatrice de la participation de l'Île au Village de la Francophonie

pour se terminer le 5 septembre prochain, et les visiteurs qui se présenteront sur le site pourront voir des stands des différentes communautés francophones du Canada, de l'Afrique, de l'Europe, de l'Asie et des Amériques.

L'Île-du-Prince-Édouard sera bien représentée dans cet événement qui est aménagé comme un vrai village qui vit et qui reçoit de la visite. Le stand de l'Île présentera les différents aspects de la culture acadienne de la région. On y fera la promotion du tourisme, de l'économie et de la technologie. Les visiteurs auront accès à du personnel qualifié pour répondre à leurs moindres questions et ils auront aussi la chance de consulter certains sites Internet francophones de l'Île comme par exemple, CIFTA, Carrefour de l'Isle Saint-Jean et Carrefour Info-Tech. Il y aura aussi une section plus

culturelle au stand. Les gens pourront rencontrer des artistes de l'Île ou encore assister à une des démonstrations de Louise Comeau, piqueuse professionnelle, avec son métier à tisser. Enfin, l'exposition itinérante du Musée acadien sera également en montre et les organismes communautaires auront leur place au sein du stand.

Ce Village de la Francophonie a été mis sur pied afin de démontrer la vitalité des communautés acadiennes des Provinces atlantiques puisque l'Acadie de chaque province de l'Atlantique est représentée. Elles profiteront de cet événement pour exposer leurs coutumes et leurs traditions dans une ambiance de fête et de fraternité. On y retrouvera également des exposants internationaux qui démontreront l'ouverture de l'Acadie sur le reste du monde

francophone. Les organisateurs prévoient attirer près de 100 000 visiteurs pour cet événement.

En plus des stands, les gens qui viendront visiter le Village de la Francophonie pourront voir, sur la scène de la Place de l'Acadie, les performances d'artistes venant de partout dans la Francophonie. Ces spectacles ont lieu en après-midi et en début de soirée et réunissent une dizaine d'artistes de l'Île-du-Prince-Édouard dont Réal Pelletier, Jeannita Bernard, Gary Gallant, Angie Arsenaault, les Étoiles du Carrefour, Philippe Leblanc, Mélissa Gallant, Acadilac, Angèle Arsenaault, Rémi Arsenaault et Angèle Haché-Rix. Les spectacles qui ont lieu le soir sont regroupés sous des thèmes comme «L'Acadie reçoit l'Afrique», «Le Québec et la Louisiane» ou «L'Acadie reçoit l'Europe». ★

En général EN BREF

Un mini salon se prépare

Les Francophones de l'âge d'or de l'Île-du-Prince-Édouard présentent leur tout premier Salon des aînés pour le 16 octobre 1999. Les animateurs de l'événement seront Amédée LeBlanc et son épouse Gilberte de Moncton, tous deux retraités de l'Université de Moncton. Les LeBlanc font partie de l'Université du 3^e âge et les deux ont été engagés dans les cours «Vieillir en santé». Le sujet de leur présentation «Vieillir au positif», suscitera sûrement un vif intérêt chez les Francophones de l'âge d'or de l'Île et facilitera les discussions de la journée sous le thème «Les personnes âgées à la veille de l'an 2000». La clôture du «mini salon» sera assurée par l'auteur-compositeur et chanteur acadien, Donat LaCroix. C'est à ne pas manquer.

Une bourse commémore l'Année des aînés

Le comité provincial de l'Année internationale des personnes âgées a annoncé récemment qu'une bourse d'études sera créée pour commémorer de façon permanente cette année spéciale. Le comité a recueilli 25 000 \$ pour la bourse sur une période de quatre mois (de février à juin). La somme sera placée en fiducie et l'Université de l'Île se servira des intérêts pour accorder la bourse de 1 000 \$ à des étudiants de l'Île qui poursuivent des études en gérontologie, la science de l'âge.

Gérard Depardieu revient à l'écran

Ceux et celles qui ont suivi avec intérêt la série Le Comte de Monte-Cristo à la Télévision de Radio-Canada, seront heureux de retrouver Gérard Depardieu dans une série produite pour la télévision Balzac. Le premier épisode sera diffusé le mercredi 8 septembre à 21 heures. Balzac est un grand écrivain français dont on célèbre en 1999 le 200^e anniversaire. Malgré des manières frustes et un physique peu avantageux, Balzac a exercé sur les femmes une indéniable fascination. Pour créer ce rôle, Depardieu s'est largement inspiré de sa propre vie. On dit qu'il partage avec Balzac de «féroces appétits et une activité démentielle s'accordant avec des capacités de travail hors du commun». C'est donc à suivre. ★

Semaine de prévention de l'abus verbal

Une première du 12 au 18 septembre

Par Jacinthe LAFOREST

Cette année, la rentrée scolaire à l'Île sera marquée par la tenue de la toute première Semaine provinciale de prévention de l'abus verbal, qui se tiendra du 12 au 18 septembre, quelques jours seulement après la rentrée des classes. C'est une première, autant à l'Île qu'au Canada.

La tenue de cette première semaine est largement due au travail de Tami Martel, une mère de famille de la région de Montague. «L'un de nos enfants était la cible de différentes formes d'abus verbal, à l'école où il allait. J'ai donc décidé en 1994 de voir ce que je pouvais faire pour réduire l'abus verbal» écrit Mme Martel dans une lettre qu'elle a envoyée aux médias.

En mai 1997, après plusieurs mois de travail et de recherche, elle a rendu public un document intitulé «An Information Report in Recognition of Verbal Abuse in Canada». Même si ce document a

ouvert des portes ici et là, Tami Martel ne s'est pas arrêtée là. Du 8 au 18 septembre 1998, elle a marché d'un bout à l'autre de l'Île, visitant sur son chemin 28 écoles de Tignish à Easter Kings. Le message qu'elle portait avec elle est clair : l'abus verbal affecte la santé et le bien-être des enfants et des adultes; contrairement à ce qu'on croit, l'abus verbal ne renforce pas le caractère... il détruit plutôt l'estime de soi.

À force de démarches de sensibilisation, Tami Martel a amené le ministre de l'Éducation, Chester Gillan, à annoncer en mai dernier la création de cette Semaine.

Dans un dépliant écrit en anglais simple, on explique ce qu'est l'abus verbal, ce qu'il fait à ceux et celles qui en sont victimes et ce qu'on peut faire lorsqu'on est témoin ou victime d'abus, ou même lorsqu'on est l'abuseur. Le dépliant dit à ceux-ci : «Pensez avant de parler. L'abus verbal vous fait autant de mal qu'à vos victimes. Demandez de l'aide». ★

Terrain de golf à Mont-Carmel

Le ministre MacKinnon appuie, mais n'est pas prêt à financer

Par Jacinthe LAFOREST

Le projet d'un terrain de golf à Mont-Carmel est toujours à l'ordre du jour des différents ministères concernés. Le ministre Don MacKinnon du Développement était de passage à Mont-Carmel la semaine dernière et nous avons profité de sa présence pour faire le point sur le projet acadien.

Selon le ministre, les golfeurs sont attirés par les régions où ils pourront trouver «une grappe» de terrains de golf, c'est-à-dire plusieurs terrains présentant des attraits différents, à des distances relativement courtes les uns des autres. «Nous avons réussi cela dans le comté de Kings, et aussi dans le comté de Queens. Dans le comté de Prince, nous avons deux terrains, l'un à Mill River et l'autre à Summerside. Nous aurions besoin d'un troisième terrain et le projet de Mont-Carmel présente pour nous plusieurs avantages» affirme le ministre MacKinnon.

Il explique que de par sa nature, et de par la nature de la communauté qui présente le projet, ce terrain aurait une clientèle précise, composée en grande

partie de golfeurs et golfeuses francophones, ce qui représente un potentiel intéressant, admet le ministre.

Et là, la question se pose : Qu'est-ce donc qui empêche le gouvernement provincial d'appuyer financièrement le projet?

Bien qu'on reconnaisse le besoin d'un troisième terrain de golf dans le comté de Prince, la question de son financement et de sa gestion restent à déterminer. Le ministre a indiqué qu'on ne voulait pas construire trop de terrains de golf, ce qui risquerait de mettre en péril certaines entreprises, privées et publiques, qui sont maintenant florissantes.

«Nous sommes prêts à appuyer le projet de la Société de développement, mais nous ne sommes pas prêts à le financer» lance le ministre MacKinnon, ajoutant dans un même souffle qu'il était conscient du dilemme ainsi exprimé et que résoudre la situation pourrait prendre du temps. «La Société de développement de la Baie acadienne a été patiente. J'espère qu'ils savent que j'appuie leur projet. Il nous faut convaincre beaucoup de monde». ★

Le Canada ferme ses frontières aux journalistes étrangers

Moncton (APF)

En pleine Année canadienne de la francophonie et alors qu'il s'apprête à accueillir le VIII^e Sommet de la Francophonie à Moncton, le Canada a trouvé le moyen de se mettre à dos la plus importante association internationale de journalistes de langue française.

Pas moins de 50 journalistes qui devaient participer à Moncton et Caraquet au Nouveau-Brunswick aux 31^e Assises de la presse francophone de l'Union internationale des journalistes et de la presse de langue française (UIJPLF) n'ont pu obtenir leur visa d'entrée. La plupart des journalistes qui ont été empêchés de franchir la frontière provenaient de l'Algérie, de l'Albanie et du Congo.

Le secrétaire général international, Georges Gros, est étonné

et déçu. «Nous ne pouvions pas nous imaginer que dans un État aussi démocratique que le Canada, il y ait une réglementation aussi totalitaire concernant l'entrée pour assister à une manifestation officielle de la Francophonie».

Si M. Gros réagit si fortement, c'est au nom de la solidarité naturelle entre journalistes : «Nous sommes des confrères. D'où que viennent ces confrères, ce sont avant tout des journalistes de la presse écrite et audiovisuelle. Même s'ils exercent leur métier dans des pays qui ne jouissent peut-être pas de la sympathie de tout le monde, on trouve étonnant que ce soit sur des journalistes que l'on reporte une certaine animosité, que l'on devrait reporter sur leurs dirigeants».

Est-ce à dire que le gouvernement canadien devrait interdire de séjour certains chefs d'État au passé criminel, qui fouleront le

sol acadien lors du Sommet de la Francophonie? «Je ne le dis pas, mais rien ne m'empêche de le penser», répond diplomatiquement M. Gros.

Le leader parlementaire du gouvernement aux Communes, Don Boudria, qui assistait à la séance d'ouverture, a reçu le message cinq sur cinq.

Il rejette toutefois toute comparaison avec la décision du Canada d'accueillir à Moncton des chefs d'État qui ont un passé criminel lors du VIII^e Sommet de la Francophonie qui aura lieu à Moncton du 3 au 5 septembre. «Ça ne met pas le Canada dans une situation particulière d'employer les mêmes règles de diplomatie que tous les pays du monde. La situation serait particulière si on employait des règles différentes de toutes les conventions internationales que nous avons signées». ★



Une délégation de plus d'une centaine de journalistes a fait un saut pour à peine une heure à Borden, le mercredi 25 août dernier. Accueillis avec de la bonne musique acadienne, ils ont eu droit à une conférence sur la construction du pont de la Confédération. Mais ce qui a le plus touché ces journalistes venus de partout dans la Francophonie mondiale est sans contredit lorsque Daniel Bourgeois, coordonnateur du Sommet de la Francophonie pour l'Île-du-Prince-Édouard, a affirmé : «Le français à l'Île ne survivra pas par lui-même mais grâce à la force de la Francophonie mondiale.» Spontanément, ils ont applaudi pour montrer leur solidarité et leur présence. (Photo : Annie Racine)

La FCFA veut être un acteur incontournable

Moncton (APF)

La Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada veut devenir un «acteur incontournable» aux yeux du gouvernement fédéral lors des grands débats de société.

«C'est un défi, cela n'a pas toujours été évident. Nous avons été tellement occupés à faire des luttes en éducation. Maintenant, je pense qu'on peut consacrer plus de temps dans les grands débats canadiens» estime le président de la FCFA, Gino LeBlanc.

L'avis de la Cour suprême sur la sécession du Québec a justement confirmé cette année que les minorités étaient des acteurs de premier plan dans tout débat constitutionnel et cela semble donner des ailes aux porte-parole des minorités francophones.

La FCFA va d'ailleurs entreprendre une grande consultation cet automne avec les communautés francophones et acadiennes, de même qu'avec les Québécois, francophones et anglophones. «On a encore de la difficulté à bâtir des ponts avec le Québec» reconnaît M. LeBlanc.

Une consultation qui se terminera par un grand rassemblement à Ottawa au début de l'été 2000. Objectif : moderniser, renouveler le discours : «Est-ce qu'il ne serait pas temps d'ouvrir de nouveaux horizons?» se demande M. LeBlanc, qui note que la réflexion n'a pas beaucoup évolué depuis la publication du document Les Héritiers de Lord Durham.

D'autre part, l'Association des francophones du Nunavut est maintenant membre de la FCFA. Son adhésion porte à 16 le nombre d'associations membres. ★

ÉDITORIAL

L'Acadie est prête à la coopération internationale

L'idée que les francophones et Acadiens du Canada aient un rôle à jouer dans le développement et la coopération internationale se précise de plus en plus. Et dans ce domaine comme dans d'autres, la communauté acadienne de l'Île-du-Prince-Édouard est parmi les leaders. Dans LA VOIX ACADIENNE de la semaine dernière, nous avons publié un article traitant d'un projet de créer une organisation non gouvernementale (ONG), qui permettrait aux Acadiens de l'Île et de l'Acadie entière de participer aux efforts de coopération internationale.

Cette semaine, nous publions un article sur le travail et les défis que tente de relever le Bureau francophone de coopération internationale (BFCI). Ce bureau a été créé il y a environ deux ans par la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, qui souhaitait voir les francophones et les Acadiens jouer un rôle accru sur la scène internationale.

Les raisons qui motivent et valident ce transport d'énergie vers la scène internationale sont nombreuses et très légitimes.

Il n'y a pas si longtemps, et peut-être encore maintenant, les communautés francophones et acadiennes du Canada étaient elles-mêmes perçues comme étant en "voie de développement".

Les préjugés sont lents à tomber. Les gens du BFCI, qui sensibilisent et sollicitent des agences comme l'ACDI, ont de la difficulté à ouvrir les portes, et à obtenir le financement requis. Pourquoi? Les besoins sont tellement grands qu'il semble naturel d'accueillir de nouveaux joueurs, ayant une gamme différente d'expertise à offrir.

En plus de leur expertise technique indéniable, les Acadiens ont une histoire qui les rapproche de bien des peuples. L'art de la survie est une expertise qui se vend mal en elle-même, mais combinée à d'autres elle devient un outil de compréhension important sur lequel il faut miser. Car même avec toute l'expertise du monde, on n'aide personne, si on ne les comprend pas.

Jacinthe Laforest

Lettre à la rédactrice

Ce n'est qu'un au revoir

Voilà. Deux mois et demi se sont écoulés depuis mon arrivée et le temps arrive aujourd'hui où je dois écrire mon dernier texte pour vous dire au revoir. Au revoir. Deux petits mots si difficile à prononcer. Avant de m'épancher, je tiens à vous avertir et à vous convaincre que je n'écris pas ce qui va suivre pour vous flatter ou pour paraître intéressante. Non. Je pense chaque phrase, chaque mot et chaque virgule du texte que je suis en train d'écrire et j'espère qu'en le lisant vous pourrez deviner l'émotion qui m'étreint en vous écrivant ces derniers mots.

Bon. Par où commencer. Ça fait plus d'une demi-heure que je tourne autour de mon bureau et que j'angoisse à l'idée de continuer mon texte parce que je sais que lorsqu'il sera terminé, tout sera fini. Alors je retarde délibérément le moment fatidique, mais je n'ai plus le choix, je dois plonger.

Vous m'avez fait vivre le plus bel été de ma vie. Que ce soit au Village, au Musée, aux Maisons de bouteilles, au Goéland, à l'école Évangéline ou au Collège de l'Acadie, le sourire était toujours au rendez-vous. Toutes les appréhensions que j'avais accumulées lors de mon long voyage jusqu'à l'Île ont été balayées dès ma première journée de travail. Les filles du journal, la gang de la Société à côté, j'ai appris à tous les connaître et à les apprécier et j'étais toujours heureuse de les retrouver chaque matin.

J'ai eu cet été des opportunités qui m'ont permis de rencontrer des gens de tous les milieux. D'abord, j'ai eu la chance d'aller aux Jeux de l'Acadie qui m'ont fait connaître les jeunes de la délégation ainsi que les bénévoles et les entraîneurs. Ce fut pour moi une occasion unique de voir des Acadiens de toutes les Provinces maritimes. Je crois que c'est à partir de ce moment que j'ai vraiment voulu savoir et comprendre comment les Acadiens voient le français et leur passé. Tout l'été, je l'ai passé à vous regarder vivre et j'ai découvert un peuple fier et noble. Mais tout est resté vague jusqu'à ce que je me retrouve en Louisiane, au milieu de ces retrouvailles d'Acadiens séparés depuis plusieurs centaines d'années. Et là, j'ai compris.

J'ai compris la déportation, cette séparation comme si j'y étais. J'en aurais pleuré pendant une semaine de honte de la race



humaine qu'un jour quelqu'un ait pu faire subir ça à un peuple.

J'ai compris que nous (les Québécois) sommes beaucoup trop centrés sur notre nombril. Pour vous, la belle langue française est un trésor que vous chérissez et pour lequel vous vous battez. Votre français est rempli de mots anglais, mais il est synonyme de victoire contre l'assimilation. À vous cotoyer, j'ai redécouvert le plaisir de parler français et je reviens chez moi avec une fierté nouvelle de notre langue. J'ai appris à ne plus prendre notre belle langue française pour acquis. Les Jeux de l'Acadie, le Congrès mondial acadien, les Jeux de la Francophonie, le Sommet de la Francophonie, autant d'événements qui me rendent fière de la Francophonie mondiale et qui me donne l'espoir que cette langue si riche et si chère à mon cœur ne mourra jamais.

Voilà. Mon séjour parmi vous tire à sa fin. Mais avant de mettre le point final, je voudrais vous remercier pour m'avoir ouvert les yeux ainsi que pour tout ce que vous m'avez apporté sans même vous en rendre compte. Merci à toute l'équipe de LA VOIX ACADIENNE qui m'a beaucoup appris pendant ces deux mois ainsi qu'à celle de la Société Saint-Thomas-d'Aquin qui a enduré mon va-et-vient dans leur bureau. Des remerciements spéciaux à ma famille adoptive pour l'été et à la troupe Port-LaJoye avec qui j'ai eu un plaisir immense en Louisiane et la troupe Bayou Pierre Part ainsi que tous ceux que j'ai pu oublier. Bon. Ça y est. Bonne année à tous et peut-être à l'année prochaine. Vous allez vraiment me manquer. Au revoir. ★

Annie Racine

LA VOIX ACADIENNE
Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

340, rue Court, C.P. 1420,
Summerside (Î.-P.-É.) C1N 4K2

Tél : (902) 436-6005 ou 436-8988
fac-similé : 888-3976

Directrice générale :
MARCIA ENMAN

Comptabilité, préposée aux abonnements
et à la photocomposition :
JACINTHE ARSENAULT

Rédactrice-journaliste et photographe :
JACINTHE LAFOREST

Préposée au montage :
NOELLA RICHARD

Préposée à la chambre noire :
LÉONA ARSENAULT

Révisseuse :
NICOLE BRUNET

OPSCOM

est notre agence nationale
au 1-800-2OPSCOM

APF  Fondation
Donation
Frémont, Inc.
membre

A

Audit Bureau of Circulations

Page d'accueil web :
<http://www.teleco.org/voix>

Courrier électronique :
lavoix@pei.sympatico.ca

ISSN 1195-5066

PENSÉE DE LA SEMAINE

*Il vaut mieux mâcher ses mots
pour le cas où on serait obligé de
les ravalier.*

F. J.

LA VOIX ACADIENNE
Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

PRIX D'ABONNEMENT ANNUEL

28 \$* à l'Î.-P.-É

36 \$* à l'extérieur de l'Î.-P.-É

55 \$ aux États-Unis et outre-mer

*Ces prix incluent la TPS no R103001293

Nom _____

Adresse _____

Code postal _____

Veillez adresser votre envoi à :

La Voix acadienne ltée

340, rue Court, C.P. 1420

Summerside (Î.-P.-É.) C1N 4K2

Tél.: (902) 436-6005 ou 436-8988 Fac.: 888-3976

Abonnez-vous dès aujourd'hui!

Stéphane Bernard termine un été bien occupé



(J.L.) Jeudi dernier, Stéphane Bernard de Mont-Carmel jouait au bingo avec les résidents du foyer pour personnes âgées, Le Chez-Nous, à Wellington. Cela mettait fin à un été occupé pour lui, car il a passé plusieurs heures, chaque semaine, à travailler à Le Village de l'Acadie, à la Coopérative de Wellington et au foyer de soins Le Chez-Nous.

Pour la mère de Stéphane, Marie, ces emplois permettent au jeune homme d'apprendre à accomplir des tâches journalières, dont il aura besoin dans la vie. "Peut-être qu'il aura un appartement un jour, on ne sait pas?" dit-elle.

Chaque semaine durant l'été, Stéphane a passé quatre heures dans chacune des trois

entreprises. Il était accompagné de Jean-Paul Gallant.

Au Village de l'Acadie, il a plié des débarbouillettes, des essuie-mains et il met les verres dans les chambres. C'est la troisième année qu'il fait ce travail.

À la Coopérative de Wellington, Stéphane place des articles sur les étagères et fait plusieurs petites choses qui rendent service. Le travail au Chez-Nous était nouveau pour Stéphane. Il faisait du ménage, balayait la place et lavait les chaises et les rampes. Il jasant avec les résidents et jouait aux «croquenolles».

La famille de Stéphane remercie les entreprises qui acceptent de participer à ce programme important. ★

Chercher un emploi en ligne et... le trouver

Par Jacinthe LAFOREST

Luc Thériault s'intéresse à l'informatique et aux possibilités de l'Internet depuis longtemps. Il est le fondateur de l'entreprise Farfan. Il y a plusieurs années, Farfan avait mis en ligne le site de recherche d'emplois *Job Bus Canada*.

Job Bus Canada a récemment fait l'acquisition de *Canadajobs.com*, ce qui en fait un leader dans le marché canadien de l'emploi sur Internet.

Luc Thériault et son entreprise Farfan viennent de mettre en ligne un tout nouveau site de recherche d'emplois, qui s'adresse particulièrement à des gens qui veulent trouver des emplois ici à l'Île. Il s'agit de *Canadajobs PEI*. «Avec les ressources déjà disponibles sur le portail qu'est *Job Bus Canada* et le nouveau site de *Canadajobs PEI*, il sera plus facile pour les Insulaires de trouver du travail et les compagnies de l'Île auront de l'aide pour trouver le candidat parfait» dit Luc Thériault.

Le fonctionnement est relativement simple. Les employeurs, moyennant une somme de 75 \$, peuvent afficher leurs postes pendant un mois sur le site. Les chercheurs d'emplois eux, ne paient rien et peuvent visiter le site aussi souvent qu'ils le veulent.

Pour ceux et celles qui cherchent un emploi, les avantages sont évidents. Mais pourquoi un entrepreneur paierait-il 75 \$ pour un service qu'il peut avoir gratuitement sur le *Job Line* de Développement des ressources humaines Canada? Selon Luc



Sous l'égide de son entreprise Farfan, Luc Thériault vient de mettre en ligne un nouveau site de recherche d'emplois au www.canadajobs.com/pei/

Thériault, le site de *Canadajobs PEI* offre bien plus de place, jusqu'à 15 paragraphes, pour expliquer un ou des postes et les compétences requises. Sur le *Job Line*, l'espace est limité à quelques lignes.

Et puis, l'Internet est accessible de partout. Luc Thériault croit que le site sera particulièrement utilisé par les gens qui ont quitté l'Île pour trouver du travail mais qui veulent revenir et qui reviendraient s'ils avaient un emploi.

Les offres des employeurs restent

en ligne pendant un mois. Le site sera mis à jour pratiquement chaque jour si jamais que l'information sera toujours actuelle. On trouve le portail *Job Bus Canada* au <http://www.JobBus.com/> et le site *Canadajobs PEI* au <http://www.canadajobs.com/pei/>

Le site insulaire est en anglais pour le moment mais l'équipe de production prévoit en faire une version française. Et on accueille les annonces en français comme en anglais dès maintenant. ★

Voix et joie de chez-nous

La compilation est lancée aujourd'hui

Le lancement de la compilation sur disque compact d'artistes francophones de l'Île-du-Prince-Édouard aura lieu aujourd'hui même au Village de la Francophonie à Dieppe au Nouveau-Brunswick.

Grâce à l'appui financier du gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard et de Patrimoine canadien, la Fédération culturelle a produit une compilation sur disque compact d'artistes acadiens et francophones de l'Île-du-Prince-Édouard et un cahier de promotion de ces artistes.

L'objectif de la Fédération culturelle est de faire la promotion des artistes de l'Île afin qu'ils puissent bénéficier des retombées du Sommet de la Francophonie qui se tiendra à Moncton, du 3 au 5 septembre prochain. Pour Philippe LeBlanc, président de la Fédération culturelle: «La couverture médiatique des événements du Sommet, représente une opportunité unique pour des artistes de l'Île de se faire voir et enten-



Jacinta Bernard-Henry est parmi les artistes qu'on retrouvera sur la compilation des artistes acadiens de l'Île-du-Prince-Édouard.

dre et, possiblement de développer leur carrière.»

Les artistes Angèle Arsenault, Barachois (Albert, Chuck et Louise Arsenault et Hélène Bergeron), Acadilac (Jacques et Robert Arsenault, Sylvie Toupin et Patsy Richard), Eddy Arsenault, Réal Pelletier, Gary Gallant, Angie

Arsenault, Jeannita Bernard, Jacinta Henry, Angèle Haché-Rix, Anastasia DesRoches, Mélorythme (Philippe, Pastelle et Emmanuelle Leblanc et Mélissa Gallant) et Jacques Arsenault, sont fiers d'offrir au public leur album «Voix et joie de chez-nous: compilation d'artistes acadiens et francophones de l'Île-du-Prince-Édouard». Cette compilation illustre une variété de styles musicaux. La musique est acadienne, tantôt traditionnelle, tantôt moderne et parfois un peu tout cela.

Le lancement, qui se tiendra au Village de la Francophonie, plus précisément au Village de l'Acadie, le mercredi 1^{er} septembre, prendra la forme d'une présentation du projet et des artistes et d'un spectacle avec plusieurs artistes de la compilation. Le lendemain, vous pourrez apprécier Angèle Arsenault à 13 h, et Acadilac à 18 h 30. Mélorythme sera au Village de la Francophonie au Village de la Francophonie le 4 septembre à 13 h. ★

Fondé en 1952, le group Watts a développé une réputation en combinant les ventes et un service à la clientèle supérieur. Nous formons une équipe de téléprofessionnels prête à exceller dans notre entreprise.

Watts Communications Inc. accepte présentement les curriculum vitae pour le poste de représentant au service à la clientèle, et aussi le support technique. Faire suivre les curriculum vitae au Centre d'appel à Charlottetown ou Summerside en personne ou par télécopieur.

Si vous cherchez un emploi qui vous offre beaucoup de possibilités et un salaire compétitif, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à :

Watts Attn : Ressources humaines

150 Industrial Crescent
Summerside, PEI
C1N 5N6
Fax (902) 432-7999

50 Watts Avenue
Charlottetown, PEI
C1E 2B8
Fax (902) 629-2800

Aucun appel téléphonique s.v.p.



LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES Canada

Le CRTC sollicite la participation du public concernant un projet de révisions à certaines ordonnances d'exemption exposées dans l'annexe de l'avis public. Ces révisions font suite à un examen de 15 ordonnances d'exemption qui avait été annoncé dans l'avis public CRTC 1998-40. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Toute personne intéressée à transmettre ses observations écrites doit les faire parvenir au bureau du Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2, au plus tard le 27 septembre 1999. Vous pouvez également soumettre vos observations par courrier électronique au : procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 1999-133.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Un Acadien en France



L'artiste de Cap-Pelé, Roland Cormier, fera ces jours-ci une tournée de trois semaines en France, pour faire la promotion de son nouveau disque *Ris dans l'air*, qui est très populaire. L'extrait *Embarque dans ma barque* a été parmi les Étoiles de l'Acadie de CJSE Radio-Beauséjour, durant quelques semaines. Sa tournée l'amènera notamment en Normandie, à Lourdes, à Châtellereau, etc.

On connaît Roland Cormier comme la moitié masculin de l'ex-duo Cayen, qui était venu donner quelques spectacles à l'Île-du-Prince-Édouard il y a déjà plusieurs années. ★

Waylon Thibodeaux sera au Festival of the Fathers



Le fameux violoneux cajun Waylon Thibodeaux sera à la tête du *Cajun Connection*, à l'hôtel Delta Prince Edward, à Charlottetown, dans le cadre du *Festival of the Fathers 1999*. La performance de Waylon Thibodeaux sera le clou de la journée du festival qui rend hommage à la culture acadienne mondiale. Le *Cajun Connection* sera sur scène à 20 heures, le vendredi 3 septembre prochain, Journée de la Francophonie.

Né en Louisiane, le «pays des bayous», à Houma plus précisément, située à quelques kilomètres au sud-ouest de La Nouvelle-Orléans, Waylon Thibodeaux, ou «violoneux rock de la Louisiane», a commencé à jouer de la musique à l'âge de huit ans. Aujourd'hui, ce musicien cajun autodidacte qui possède un talent inné a gagné une réputation notable comme l'un des artistes le plus connu de Louisiane parmi ceux qui ont déjà enregistré des disques. Ses nombreux talents l'ont conduit dans des festivals, des bars et dans d'autres événements spéciaux à travers les États-Unis, le Canada, le centre de la France et l'Amérique du Sud.

La bonne humeur et l'énergie qui se dégagent de ces performances sur scène répondent parfaitement à ce à quoi on peut s'attendre de quelqu'un qui, à l'âge de 16 ans, a été déclaré

le champion des violoneux de l'État de la Louisiane.

Waylon Thibodeaux ne manque jamais de servir à son public le piquant et l'énergie de la musique louisianaise, cajun et zydeco. Mais c'est sans doute le musicien lui-même qui détient la meilleure explication de son style musical unique: «C'est un mélange - c'est cajun, mais pas trop traditionnel, c'est zydeco avec un peu du son de La Nouvelle-Orléans et du *Swamp Pop* de la Louisiane du Sud, ça a le goût du

country et du *Rock n'Roll*, mais une chose est sûre, cela donne le goût de sauter sur ses pieds et de danser».

Ayant joué pendant des années devant une foule entassée sur la célèbre *Bourbon Street* à La Nouvelle-Orléans, Waylon Thibodeaux a vraiment diverti des gens de partout à travers le monde. Féroce fier de son héritage acadien, il garde sa maison dans le sud-est de la Louisiane afin de continuer à perfectionner son style de musique. Très versatile, Thibodeaux peut aussi bien charmer son public en anglais et/ou en français. C'est toujours un spectacle à ne pas manquer.

Le groupe qui jouera à l'ouverture de la soirée sera Les Zoublioux (Lay Zoo-ble-eu), le nouveau groupe acadien qui fait sensation dans les Provinces atlantiques du Canada. Le groupe est composé de cinq jeunes musiciens de la N.-É. qui ont joué au début du mois en Louisiane dans le cadre du Congrès mondial acadien. Les Zoublioux ont un vaste répertoire de musique traditionnelle, cajun et acadienne. Ils joueront aussi de 21 h 30 à 0 h 30, le samedi 4 septembre prochain, pour la deuxième et dernière journée de la Francophonie du *Festival of the Fathers*. Pour compléter la *Cajun Connection*, l'hôtel Delta offrira un concert cajun accompagné d'un buffet cajun. ★

COMMISSION DE LA CAPITALE DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD
Berceau du Canada

CAPITAL COMMISSION OF PRINCE EDWARD ISLAND
Canada's Birthplace

Charlottetown
Berceau du Canada • Canada's Birthplace

Festival of the Fathers
CÉLÉBRONS LA CONFÉDÉRATION
du 2 au 5 septembre

LE CONCERT
Connexion Cajun
Le vendredi 3 septembre à 20 heures
à l'Hôtel Delta Prince Edward
avec le violoneux cajun et rocker de la Louisiane

WAYLON THIBODEAUX

14\$ TAXES INCLUSES POUR LE CONCERT SEULEMENT. 19 ANS ET PLUS

DELTA PRINCE EDWARD

FORFAIT concert cajun 39\$ taxes sur le buffet seulement
et buffet spécial
Salle à manger Selkirk - Buffet de 17 h à 20 h

Island Tel, Delta Prince Edward, The Guardian, Island Tel Mobility, City of Charlottetown, Express, Magic 93, Labatt, Prince Edward Island, HOTEL/MOTEL ASSOCIATION OF P.E.I., CONFEDERATION CENTRE OF THE ARTS - P.E.I. HOME & RV SALES

Pour obtenir les billets du concert, appelez à la billetterie du Centre de la Confédération
1-800-565-0278 au 566-1267
Pour les billets du forfait cajun, appelez à la Delta Prince Edward au 566-2222

J'ai treiz'envie de chanter

Voyez le Gagala aux Beaux Dimanches

Des textes de chansons de jeunes de 10 à 14 ans mis en musique et interprétés par Michel Rivard, Luce Dufault et Dan Bigras, ainsi que par des vedettes européennes, dont Lio, Sarcolet et Jo Lemaire, composent un spectacle unique et original présenté cet été au Festival d'été du Québec.

Cette émission nous permettra non seulement d'entendre plusieurs de ces chansons inédites, mais de suivre la journée inoubliable que les jeunes auteurs ont vécue en compagnie des vedettes qui les interprètent.

Cet événement très original est le prolongement international du merveilleux concours 275-Allô/275-Ados Ça m'chante, lancé conjointement par cette émission de la Première Chaîne de la Radio-Canada et le Festival d'été de Québec.

Les trois chansons d'ici ont été retenues parmi les dix gagnantes de la troisième édition du con-

cours: *Entre quatre saisons* de Laurence Brunelle-Hamara, 10 ans, de Québec, a été choisie par Michel Rivard; *La vie est belle*, de Dominique Laflamme, 13 ans, de Sainte-Foy, a été retenue par Luce Dufault tandis que Dan Bigras a opté pour *Trouvailles d'enfance* de Krystle Langlois, 12 ans, de Charlesbourg. En tout, douze chansons de jeunes provenant des quatre pays membres de la Communauté des Radios publiques de langue française, ainsi qu'une treizième, dont la musique et le refrain ont été composés par Sylvain Lelièvre sur des couplets des douze jeunes auteurs, composaient le spectacle enregistré au Pigeonnier de Québec.

Six ou sept de ces chansons seront entendues au cours de l'émission télévisée qui comportera un important volet documentaire. En effet, les caméras ont suivi pendant plusieurs jours les jeunes provenant de la France, de la Belgique, de la Suisse et

du Canada. On verra notamment comment leur rencontre et leur collaboration se sont déroulées avec leurs compositeurs et interprètes célèbres, et on observera sur le vif leurs réactions en entendant leur chanson pour la première fois. Pour les accompagner dans cette aventure palpitante, on a choisi une jeune auteure-compositrice-interprète de chez nous en mesure de partager leurs émotions et leur passion, France D'Amour, qui a passé la journée avec eux et recueilli leurs impressions et leurs sentiments. C'est à voir et à écouter aux Beaux Dimanches, le 5 septembre à 21 heures. Comme il ne faut pas non plus manquer le spectacle de clôture du Festival acadien, programmez le magnétoscope sur Radio-Canada. On se souviendra que Jacques Arsenault de Charlottetown a participé au Gagala l'an dernier. Le spectacle avait été retransmis par la Radio de Radio-Canada. ★



OUVERTURE

de la 97^e Exposition agricole
et du 29^e Festival acadien

le 3 septembre à 15 heures

Centre de récréation Évangéline
à Abram-Village (Î.-P.-É.)
30 km à l'ouest de Summerside

Le temps de fêter est de retour à l'Exposition agricole et au Festival acadien de la région Évangéline. Le thème de cette année : Hommage à nos aînés.es....le Festival vous salue! veut ainsi reconnaître l'Année internationale des personnes âgées.

Vous êtes invités à participer à l'ouverture officielle le vendredi 3 septembre à 15 heures au Centre de récréation Évangéline à Abram-Village. Évangéline et Gabriel se feront un grand plaisir de vous accueillir accompagnés de la maîtresse de cérémonie, madame Claudette Thériault.

De l'entrain et de la musique, il y en aura durant l'ouverture. Les artistes que nous pourront entendre sont les quatre gagnants de Recherche Talent-Jeunesse, la chanteuse très connue dans la région Évangéline, Jeannita Bernard, qui nous offrira la chanson-thème et quelques-unes de ses compositions. La mascotte Acazing fera également partie de la fête.

La Commission scolaire de langue française commandite le spectacle et Les Coopératives de Mont-Carmel et de Wellington se sont concertées pour commanditer la réception.



Blair et Éva Arsenault personnifient Gabriel et Évangéline pour l'année 1999.

Venez fêter les 3, 4 et 5 septembre 1999



DE LA MUSIQUE AU GROS PARTY ACADIEN

La musique fera son entrée en scène dès l'ouverture de l'Exposition agricole et le Festival acadien le vendredi 3 septembre en après-midi à partir de 15 heures au Centre de récréation Évangéline. C'est un rendez-vous où les quatre gagnants du Recherche Talent-Jeunesse se produiront et seront suivis de la populaire chanteuse de la région, Jeannita Bernard.

Le vendredi soir à 21 h 30, laissez-vous aller le D'jâble dans l'corps. Tout est permis (ou presque) puisque c'est le groupe Pijoune qui promet de vous faire danser et *swinger* toute la soirée. Pijoune est un groupe musical endiablé qui nous provient du Nouveau-Brunswick. Ce sont les musiciens et chansonniers Daniel Vautour, Gilles St-Cyr, Michel (Freedo) Frigault, Stéphane Benoît, David Boutin et Luc Roy qui vont nous ensorceler toute la soirée du vendredi qui est commanditée par Callbeck Home Hardware.

Le public a grandement apprécié la présence de Daniel Hébert et ses musiciens l'année dernière. Ce groupe de Grand-Digue, Nouveau-Brunswick nous revient cette année. Pour votre grand plaisir, Daniel Hébert et ses musiciens se produiront à deux reprises. Le samedi soir à la danse au Centre Expo-Festival à partir de 22 heures et le dimanche après-midi, sous le toit sur le terrain. Le spectacle sous le toit est commandité par Arsenault Painters et Small Fry.

Le samedi après-midi, le spectacle, commandité par Quick Draw, sera animé en musique et chansons avec Marcel Caissie, Jeannita Bernard et d'autres artistes à confirmer.

C'est le groupe Loup Noir qui se produira au Centre de récréation Évangéline le samedi soir à 22 heures. Loup Noir ce sont les frères Yves, Eugène et Jean-Claude LeBlanc avec Joey LeBreton et Kevin LeBlanc qui nous proviennent du Nouveau-



C'est confirmé!

Angèle Arsenault sera en spectacle avec les artistes insulaires du DC «Voix et joie de chez-nous» qui se produiront à la soirée de clôture, dimanche au Centre de récréation.

Brunswick. Leur musique de style *folk rock*, racontant l'Acadie d'aujourd'hui et la réalité francophone, leur a valu beaucoup de succès. Entre autres, Loup Noir a été nommé Groupe de l'année 1997 par la station Radio Beauséjour. C'est un rendez-vous samedi soir: tout un party nous attend. Le commanditaire de la danse du samedi soir est Mark's Work Warehouse.

Une danse pour les jeunes de 13 ans et plus aura lieu le jeudi 2 septembre de 21 heures à minuit au Centre Expo-Festival. C'est le groupe Pijoune qui animera cette soirée.

Le dimanche après-midi, le célèbre violoneux Eddie Arsenault, la talentueuse violoneuse Melissa Gallant, les jumelles artistes-nées Emmanuelle et Pastelle LeBlanc, se produiront sur la scène du Centre de récréation. D'autres musiciens et danseurs restent à confirmer. Les commanditaires sont le Magasin du coin et la Société éducative de l'Île-du-Prince-Édouard.

Et pour clôturer ce grand party acadien, le dimanche soir au Centre de récréation ce sera de la musique dans toute sa splendeur. Toute la gamme d'artistes qui ont récemment produit un CD seront là devant vous pour vous offrir une grande performance. Il s'agit de Anastasia

DesRoches, Jacques Arsenault de Charlottetown, Gary Gallant, le groupe Melorythme, Angie Arsenault, Jacinta Henry, Jeannita Bernard, Angèle Haché-Rix, Eddie Arsenault et Réal Pelletier. Tout ce beau monde sera accompagné de l'orchestre composé de Rémi Arsenault, Adrien Aucoin, Wayne Robichaud et Megan Bergeron. Oui! Ce sera tout un spectacle époustoufflant. L'animateur Georges Arsenault sera bien entouré et le conseil d'administration nous dévoilera la personne qui sera nommée Acadienne ou Acadien de l'année. Cette grande soirée est commanditée par Arsenault Sawmill Ltd. et la Caisse populaire Évangéline. ★

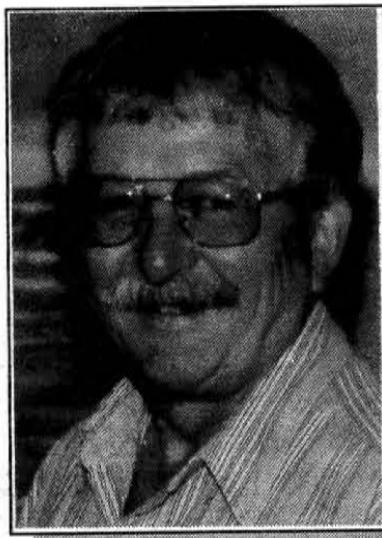
MESSAGE DU PRÉSIDENT

Au nom du conseil d'administration de l'Exposition agricole et le Festival acadien de la région Évangéline, il me fait plaisir de vous souhaiter la bienvenue dans notre belle communauté acadienne à l'occasion de la 97^e Exposition agricole et le 29^e Festival acadien.

Je vous invite à y prendre une part active en exposant vos produits et en assistant aux nombreuses activités organisées, grâce au dévouement des membres du conseil d'administration, des employé-e-s, des centaines de bénévoles et de l'appui de nombreux commanditaires.

J'espère que votre séjour parmi nous sera des plus agréables. Aux exposantes et exposants, je vous souhaite la meilleure des chances. Amusez-vous bien.

Bonne Exposition et Joyeux Festival.



Raymond Bernard
Président

Bienvenue



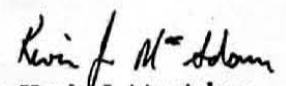
Au nom du gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard, je voudrais vous souhaiter la bienvenue à l'Exposition agricole et au Festival acadien de la région Évangéline.

Les foires et les expositions locales font partie de notre patrimoine que nous aimons bien partager avec amis, voisins et visiteurs. C'est le moment de s'amuser et de participer à une tradition acadienne que l'on célèbre depuis plus de 90 ans.

Félicitations aux nombreux bénévoles et organisateurs qui rendent cet événement possible et bonne chance aux participants.


Pat Binns
Premier ministre
l'Île-du-Prince-Édouard


CANADA


Kevin J. MacAdam
Ministre
Pêches et Tourisme



Le merveilleux monde de l'agriculture

L'Exposition agricole de la région Évangéline est rendue à sa 97^e année d'existence et est reconnue comme la meilleure dans son domaine à l'Île-du-Prince-Édouard. Chaque année, de nombreux visiteurs s'ajoutent pour y découvrir le merveilleux monde de l'agriculture ce qui fait de l'Exposition agricole et le Festival acadien un événement tout à fait unique en son genre.

Ne manquez pas l'occasion de prendre part aux compétitions des plus belles bêtes. Pour l'évaluation des vaches laitières, le samedi matin à 9 h 30, les juges seront en place pour la démonstration de la catégorie Holstein, commanditée par ADL. Dans l'après-midi ce sera la démonstration *Holstein Futurity* commanditée par Hemphill GM. La catégorie *Shorthorn Futurity* sera également jugée le samedi à 9 h 30 et est commanditée par ADL. Pour l'évaluation des boeufs, le jugement des bêtes se fera le vendredi matin à 10 heures pour les catégories Shorthorn et Simmental.

Il y aura également les compétitions de chevaux, de poneys, de lapins, de volailles et vous pouvez consulter le livret du programme pour connaître l'horaire de ces compétitions. Le programme est une gracieuseté de A.J.L. Contractors.

L'agriculture c'est également le merveilleux monde des produits de la terre. Les plus beaux produits de la famille des fruits, des légumes, des céréales et des fleurs seront également évalués. Il sera possible de goûter aux délices alimentaires par le projet de promotion de l'Île *Linking Land and Sea to You and Me*. Venez goûter à des échantillons de nourriture gracieusement offerts par la Coopérative des pêcheurs l'Acadienne ltée., Don Maund Baked Potatoes, Health Milk, P.E.I. Spice Merchants, l'Association du boeuf de l'Î.-P.-É., Les oeufs et le porc de l'Î.-P.-É., Small Fry, ADL Cheese, Johnstone Homestyle, Emu-s Kitchen, le ministère des Pêches de l'Î.-P.-É., Leaver Mushrooms. N'est-ce pas que vous en avez déjà l'eau à la bouche?

Le Club 4-H nous revient cette année avec leurs petits animaux. Qu'il est agréable de visiter les petits animaux de la ferme tels les brebis, les porcs et les veaux. Les Clubs 4-H de la région Évangéline et des autres régions insulaires sont impliqués activement à chaque année. Ils ont leur salle d'exposition sur le terrain qu'il faut absolument aller voir ainsi qu'une compétition de bétail qui se tient le vendredi.

Des remerciements sont offerts aux nombreux commanditaires qui assurent les compétitions dans toutes les catégories. Le conseil d'administration de l'Exposition agricole et le Festival acadien veut ainsi remercier les commanditaires suivants :



PEI Agromart, Tricounty Dairy Charlottetown, Illsley's Feed and Farm Supply, Brian Caswell Auction Ltd., PICKSEED, PEI Artificial Breeding, Island Dairy Services, Lexis Holsteins, West Prince Veterinary Service, Kensington Agricultural Services, Cavendish Agri Services, Atlantic

Dairy Livestock Improvement Corporation, Shur-Gain, Julian Arsenault & Darlene Sanford, D. Alex Macdonald Ltd., Pioneer Hi-Bred Ltd, ADL, Hemphill GM.

Le merveilleux monde de l'agriculture sera là pour vous toute la fin de semaine et les exposants se feront un plaisir de vous montrer leur bétail et leurs produits dont ils sont si fiers. Ne manquez pas de les visiter! ★



Restaurant Étoile de Mer

Les vendredi et samedi 3 et 4 septembre de 8 h à 20 h
Le dimanche 5 septembre de 8 h à 21 h
Le lundi 6 septembre de 8 h à 19 h

Buffet

Le dimanche 5 septembre de 16 h 30 à 18 h

Salon-bar au Quai

Les vendredi et samedi 3 et 4 septembre de 16 h à 21 h

À partir du 7 septembre le salon-bar sera seulement ouvert les vendredi et les samedi de 19 h à minuit

Souper-spectacle

La Cuisine à Mémé
3 et 4 septembre à 17 h 30



NEW LOOK PAINTING SERVICES

Léonce Arsenault

Tél : (902) 854-2446
Cell : (902) 888-7268

New Look Painting Services félicite les organisateurs et les bénévoles qui vont faire de ce festival un succès garanti.

BONNES FESTIVITÉS À TOUS!

Jeunesse Acadienne

Tél : 888-1682

Reconnait la contribution des aînés en cette Année internationale des personnes âgées.

Nous souhaitons à tous et à toutes une Exposition agricole et un Festival acadien remplis d'enthousiasme et de fierté pour la culture acadienne.

Venez célébrer en grand nombre!





Un défilé plein de créativité!



Le défilé de l'Exposition agricole et le Festival acadien est l'activité la plus visible de la fin de semaine. Il faut arriver tôt pour bien voir car tout le monde est aligné sur les deux côtés du chemin pour admirer le défilé qui partira de l'école Évangéline à 13 h, le dimanche après-midi et se terminera au Club 50.

La population a toujours démontré sa créativité et elle le fera certainement encore cette année. De belles surprises vous attendent avec les chars allégoriques, les clowns, les personnages et les enfants, la musique, des danseuses et danseurs et bien sûr la mascotte Acazing en tête de la parade.

Cette année, le défilé est parrainé par Egmont Bay Seafood et Donnie's Esso et Coolers. Venez juger par vous-même qui gagnera dans les différentes catégories sous le thème : Hommage à nos aînés.es....le Festival vous salue! Vous serez émerveillés de toute la créativité qui ressortira de ce défilé haut en couleur. ★



MARITIME MATTRESS

Wellington, Î.-P.-É.

Tél : (902) 854-2854

**Souhaite une bonne
fin de semaine à tous!**

MADDIX CONSTRUCTION

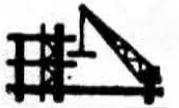
Tél : (902) 854-2604

souhaite à tous beaucoup
de plaisir lors de
l'Exposition agricole et
le Festival acadien
de la région Évangéline



MADDIX Soyez de la fête!

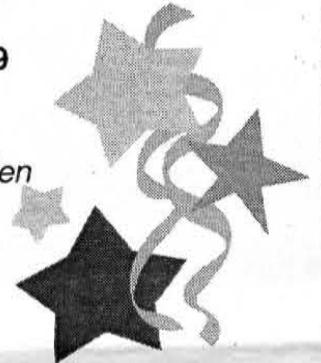
WELLINGTON CONSTRUCTION



Tél. : (902) 854-2650 ou (902) 854-2699

*Bonne chance à tous les compétiteurs
à l'Exposition agricole. Amusez-vous bien
au Festival acadien.*

BONNE FIN DE SEMAINE!



Tél. : (902) 368-1011

Fax : (902) 368-3702

souhaite à tous une bonne fin de semaine
lors de l'Exposition agricole et le Festival acadien
de la région Évangéline.

AMUSEZ-VOUS BIEN!

ARSENAULT'S SAWMILL LTD.

BOÎTE 29, RICHMOND
COB 1Y0

BOIS EN GRUME
COPEAUX DE BOIS
BOIS DE CHAUFFAGE



CHARPENTES DE BOIS
BOIS DE PULPE
ÉCLAIRCISSEMENT DU BOIS

LÉONCE
854-2210
888-7183

**Nous souhaitons une bonne Exposition agricole
et un joyeux Festival acadien à tous et à toutes.**

Egmont Bay CONSTRUCTION

Tél. : (902) 854-2294

FÉLICITATIONS

aux nombreux bénévoles qui font de l'Exposition agricole
et du Festival acadien de la région Évangéline un
si grand succès à chaque année.



Callbeck's Homebuilding Center

Tél : (902) 436-1100

*Se joint à la population pour souhaiter
une bonne fin de semaine à l'Exposition
agricole et le Festival acadien.*

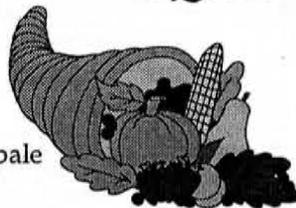
AMUSEZ-VOUS BIEN!

Programmation pour la fin de semaine



Le vendredi 3 septembre

- 8 h 00 Ouverture du terrain
Prix d'entrée : adultes 5 \$
étudiants 2 \$
famille 13 \$
- 9 h 00 Évaluation : artisanat, arts ménagers, céréales et légumes
- 9 h 30 Évaluation : fruits et fleurs, poneys, petits chevaux, bétail, volaille et lapins
- 11 h 30 - 13 h 00 Dîner chaud au boeuf
- 12 h 45 Compétition de bétail 4 - H
- 13 h 00 Artisanat ouvert au public
- 14 h 45 Spectacle de variétés, scène principale
- 15 h 00 Ouverture officielle
Compétition provinciale «Recherche Talent- Jeunesse»
- 16 h 00 - 19 h 00 Souper au homard ou assiette froide
- 18 h 00 Compétition de véhicules à 3 et 4 roues
- 19 h 30 Jam des musicien(ne)s
- 21 h 30 Le D'jâble dans l'corps (adultes seulement)
Des activités pour enfants auront lieu pendant l'après-midi, les vendredi, samedi et dimanche
Diverses démonstrations se dérouleront pendant la fin de semaine



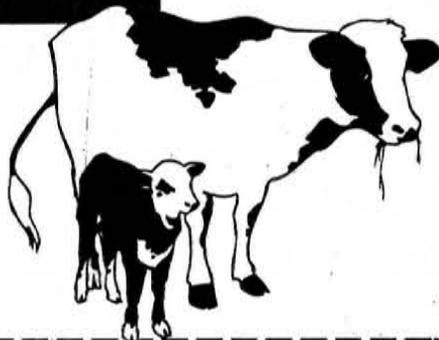
- 11 h 30 - 13 h 00 Dîner chaud au boeuf
- 12 h 30 Enregistrement Allô-Ado par la Société Radio-Canada
- 13 h 00 Suite de l'évaluation du bétail et des chevaux
Hemphill GM Holstein Futurity Show
Divertissement pour enfants à l'extérieur
- 13 h 00 - 17 h 00 Bingo
- 14 h 00 Spectacle de variétés, scène principale
Lancement des bottes de caoutchouc
Cocoran Farm Supply Shorthorn Futurity Show
- 14 h 45 Réception pour exposants de bétail
- 15 h 30 Concours de traction de chevaux
- 16 h 00 - 19 h 00 Souper au homard ou assiette froide
- 22 h 00 Danse d'Évangéline et Gabriel (adultes seulement)

Le dimanche 5 septembre

- 9 h 30 Défilé de bateaux et messe au quai d'Abram-Village
- 10 h 00 Ouverture du terrain
Prix d'entrée : adultes 5 \$
étudiants 2 \$
famille 13 \$
- 11 h 00 Enregistrement Allô-Ado par la Société Radio-Canada
- 12 h 00 - 13 h 30 Bingo
- 13 h 00 - 17 h 00 Artisanat ouvert au public
- 13 h 00 Défilé à Abram-Village, du Centre d'éducation Évangéline jusqu'au Club 50
- 14 h 30 Spectacle en plein-air
Spectacle avec violoneux et danseurs, scène principale.
Divertissement pour enfants à l'extérieur
Compétition d'entrepreneurs en construction
Concours des bûcherons
- 14 h 30 - 17 h 30 Bingo
- 15 h 30 - 18 h 30 Souper au homard ou assiette froide
- 16 h 30 Course de petits cochons
- 17 h 30 Bingo de la vache - la vache choisira le lot gagnant
- 18 h 15 Loterie : ramasser des loonies
- 19 h 00 Spectacle de clôture et présentation de l'Acadien ou l'Acadienne de l'année

Le samedi 4 septembre

- 8 h 00 Ouverture du terrain
Prix d'entrée : adultes 5 \$
étudiants 2 \$
famille 13 \$
- 9 h 00 Évaluation de vaches laitières
- 10 h 00 Évaluation de chevaux de trait



Caisse populaire Évangéline

Wellington (Î.-P.-É.)

C0B 2E0

(902) 854-2595

Guichet automatique sur place



Pour tous vos besoins financiers!

*Nos meilleurs souhaits de succès
à l'occasion de l'Exposition agricole et
le Festival acadien
de la région Évangéline.*

*Félicitations aux organisateurs et
aux nombreux bénévoles qui travaillent d'arrache-pied
à chaque année afin d'assurer
le rayonnement et le succès de cet événement!*

Décorons, compétitionnons et amusons-nous!



Tout le village est en fête durant l'Exposition agricole et le Festival acadien. Et plus il y a de la participation, plus il y a de l'ambiance. Le conseil d'administration vous invite à décorer, à compétitionner et surtout à vous amuser.

Gravez vos maisons ou vos commerces des plus beaux décors et couleurs. Les juges circuleront pour donner des prix selon les critères suivants : l'ambiance de fête, les couleurs, l'originalité, la créativité, la variété, l'attrait et le reflet du thème de l'année : "Hommage à nos aînés...le Festival vous salue! C'est une activité pour toute la famille que de décorer sa maison, et les enfants sont spécialement encouragés d'y participer. Sortez vos idées les plus originales et faites-les voir à tout le monde dans la compétition de décors.

Qui n'a pas en tête, les belles images du défilé des bateaux de pêche durant la messe sur mer. Les pêcheurs sont invités à embellir leurs bateaux des plus belles couleurs qui créeront une magnifique vue et ambiance de fête. Des prix seront accordés aux pêcheurs les plus créatifs.

Tout le monde est aligné pour le défilé, alors artisans de la région dépêchez-vous à faire travailler votre imagination et vos doigts pour préparer une belle entrée. Des prix vous attendent dans plusieurs catégories : le meilleur char allégorique, le meilleur personnage, le meilleur groupe, le meilleur enfant, le meilleur clown et la meilleure entrée général. Pour la meilleure entrée en général, le trophée Alyre-J.-Arsenault sera remis en mémoire de ce grand artisan des défilés. Vous pourrez connaître les noms des gagnants qui seront annoncés le dimanche soir à 18 h 30, juste avant le spectacle de clôture. ★

Coolers

WELLINGTON, Î.-P.-É.

Tél : (902) 854-2812

*Venez-nous voir ou commander
par téléphone lors de votre passage dans
la région Évangéline*

Wellington Service Station Ltd.

Wellington, Î.-P.-É.

TÉL : (902) 854-3093

Pour tous vos besoins de garagiste

*Bonne Exposition agricole et
Joyeux Festival acadien 1999*



== D. Alex == MacDONALD

FORD • MERCURY • LINCOLN
SUMMERSIDE (ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD)

Tél : (902) 436-2138

**souhaite à tous et à toutes beaucoup
de plaisir lors de l'Exposition agricole et
le Festival acadien**

**Nous vous souhaitons une
bonne participation et du beau temps!**



Toutes sortes de talents en artisanat



De nombreux talents artisanaux seront en montre lors de l'Exposition agricole et le Festival Acadien de la région Évangéline. En effet, la meilleure sélection de créations artisanales sera en exposition durant toute la fin de semaine, dès le vendredi 3 septembre à 13 heures.

Les juges auront préalablement évalué les articles à 9 heures le vendredi matin pour décerner des rubans de mérite.

Tous les artisans et toutes les artisanes sont fortement encouragés à laisser leurs produits en exposition jusqu'au dimanche après-midi pour permettre aux visiteurs et visiteuses de les admirer à leur guise. De plus, une vente d'artisanat aura lieu le dimanche après-midi ce qui permettra aux gens d'acquérir un objet d'art unique et original, provenant de la région Évangéline.

Les organisateurs accorderont de nouveau cette année, une place privilégiée pour les jeunes dans ce secteur. Une catégorie spéciale pour les jeunes de 16 ans et moins est ouverte pour que ceux-ci puissent partager leurs talents. Les entrées dans cette catégorie sont les suivantes: jouets en peluche, articles cousus, peinture à l'huile, peinture à l'eau, articles brochés, décorations de Noël, tapis murales *hookés*, petits points ou points de croix, canvas en plastique, peinture ou dessin à partir



Inscrivez-vous au concours de brochage.

d'un portrait, nouveautés et articles crochetés.

Plusieurs démonstrations d'artisanat seront également offertes au public. Celles-ci se dérouleront dans le bâtiment de l'artisanat et également dans le Centre récréatif. Cette année, les démonstrations sont les suivantes : couture plissée (*smocking*), piquage, *hookage* de tapis, barattage de beurre, pièces en papier pour tracer sur courtepoinces, fleurs séchées et autres.

Qui a les mains le plus rapides? Une bonne manière pour le savoir est de participer au concours de brochage le samedi après-midi à 14 heures. C'est facile, vous n'avez qu'à brocher pendant 15 minutes. Cette compétition s'adresse aux hommes, aux femmes et aux enfants. Une nouveauté cette année pour rendre hommage aux aînés.es est la catégorie spéciale pour les 75 ans et plus que nous invitons à participer en grand nombre. Apportez vos broches. La laine sera fournie par MacAusland's Woolen Mills. Pour vous inscrire, à la course de brochage, appelez Linda ou Josée au 854-3300. ★



Elizabeth Caissie une fidèle exposante.

Richmond Dairy Bar

RICHMOND (Î.-P.-É.)
Tél : 854-3072

HEURES D'OUVERTURE :
Lundi au dimanche de 11 h à 22 h
à environ 10 km du terrain de l'Exposition agricole
et du Festival acadien.

Nous nous ferons un plaisir
de vous servir.

U AND ME VARIETY

- ★ Artisanat fabriqué à l'Île
- ★ bébés Beanies TY
- ★ cadeaux de mariage
- ★ meubles rustiques

- ★ cadeaux pour bébés
- ★ vidéos et épicerie
- ★ t-shirts et chapeaux acadiens

Spécial à l'occasion
du Festival acadien,

10%
DE RABAIS

sur tous les
t-shirts et chapeaux
acadiens

Ouvert de 9 h à 22 h,
du lundi au dimanche
Situé à Baie-Egmont
Tél : 854-3234

HEURES D'OUVERTURE:
lundi au samedi
de 7 h à 22 h
dimanche de 9 h à 22 h

*En passant, venez prendre
un goûter chez-nous.
Au plaisir de vous voir.*

JOYEUSES FESTIVITÉS!

Café Plus
Place du village, Wellington (Î.-P.-É.)
Tél : 854-2704

à point
BOUTIQUE

À-POINT BOUTIQUE
*Promenade Acadienne,
Days Corner (Î.-P.-É.)*
Tél : 854-2895

30%
DE RABAIS

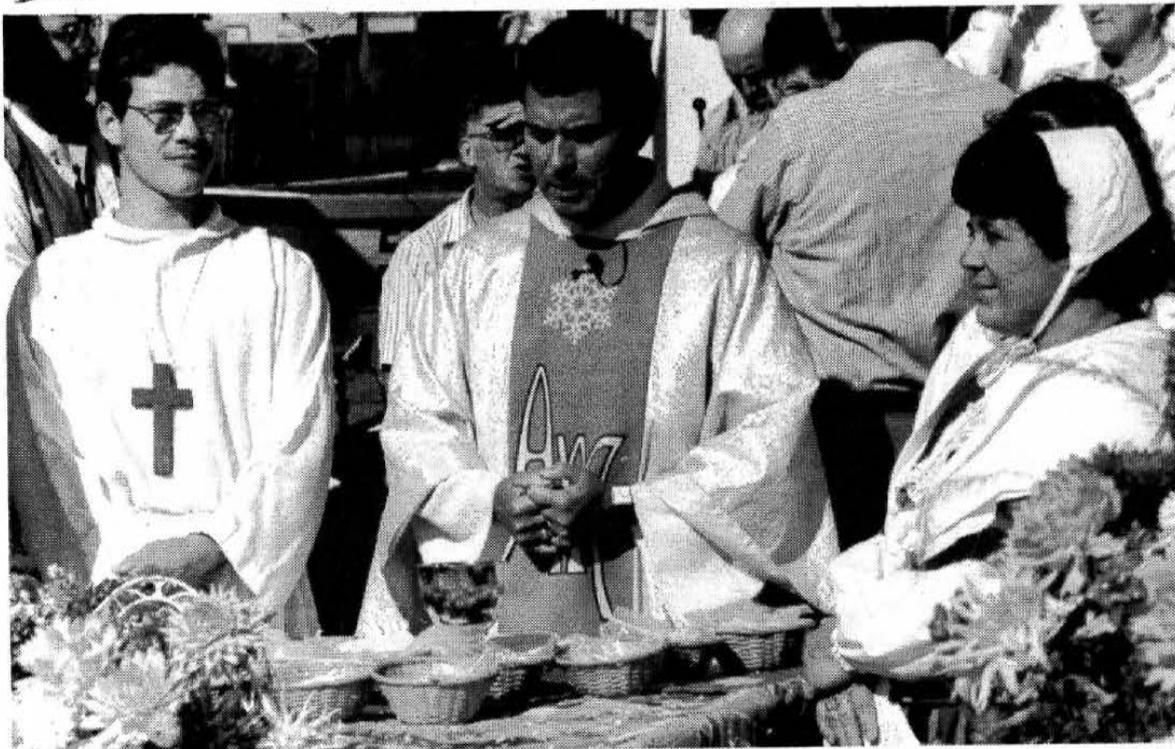
sur une
sélection
de la
marchandise

Heures d'ouverture :
10 h à 18 h, du lundi
au dimanche

Bonne fin de semaine à tous!



La Magnifique messe sur mer



Une photo souvenir de la messe sur mer.

Quel bel environnement pour célébrer la messe sur les bateaux de pêche aux décors les plus enchanteurs. C'est un rendez-vous le dimanche 5 septembre au quai d'Abram-Village, La messe débute à 9 h 30 et il est recommandé de se rendre plus tôt pour faciliter le stationnement et s'assurer d'avoir une bonne place.

Le père Éloi Arsenault, le curé de la pa-

roisse de Baie-Egmont sera là pour la célébration de la messe et bien sûr, les chorales des paroisses de Mont-Carmel, de Baie-Egmont et de Wellington vont nous offrir leurs plus beaux chants.

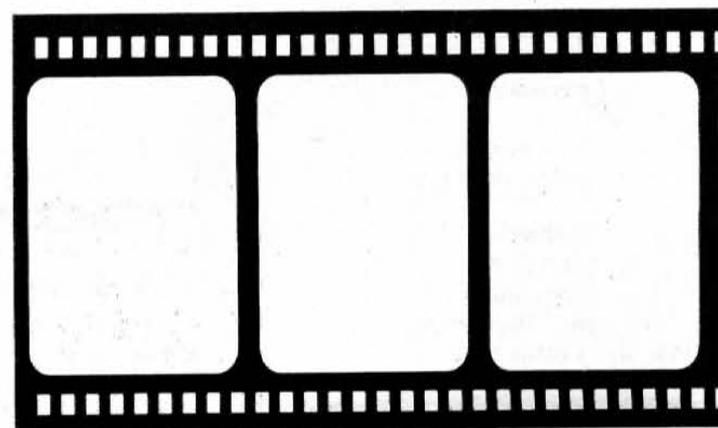
Si la température ne le permettait pas dus aux grands vents et la pluie, la messe sera célébrée à l'église St-Philippe et St-Jacques. ★



Site web de l'Exposition agricole et le Festival acadien

Le nouveau site Web de l'Exposition agricole et le Festival acadien de la région Évangéline est maintenant disponible. Le site vous permet, entre autres, de visualiser l'horaire complète des activités de la fin de semaine, ainsi qu'une galerie de photos incluant des archives des années antérieures. De nombreuses autres sections telles que "Commentaires", "Programme", "La presse", "Conseil", "Commanditaires" et "Contactez-nous" complètent le site.

On vous invite à parcourir le site à l'adresse suivante : festivalexpo.teleco.org ★



Des vêtements qui habillent bien!

Nous sommes très heureux d'être associés encore cette année avec l'Exposition agricole et le Festival acadien de la région Évangéline.

Nous souhaitons à chacun et à chacune une fin de semaine remplie de plaisir.

Magasinez au Mark's Work Wearhouse le plus près de chez vous ou visitez notre site www.marks.com

25 % DE RABAIS

sur les jeans de marque Denver Hayes pour hommes et femmes.

À PARTIR DE **29,99 \$** prix régulier de 39,99 \$

33 % DE RABAIS

sur les t-shirts de marque Denver Hayes

2 pour 19,99 \$ Régulier 14,99 \$ chacun (mw1809199, mg419)



618, ave University
Charlottetown, (Î.-P.-É.)

Tél : (902) 566-5668

Mark's Work Wearhouse

Clothes That Work.



Rencontre sur la gestion durable du milieu marin

Pour la première fois dans l'histoire de la Francophonie, 150 chercheurs, cadres administratifs et professionnels du secteur de la pêche provenant d'une quinzaine de pays ayant en commun l'usage du français se sont réunis à l'Université de Moncton, du 10 au 12 août 1999, pour discuter du thème *Nouveaux outils, nouvelles démarches pour la gestion durable du milieu marin*.

Les participants recommandent la mise en place d'un réseau technologique international qui permettrait un échange d'information sur la gestion du milieu marin.

Les participants ont reconnu unanimement que la dégradation importante de l'environnement marin entraîne des coûts écologiques, sociologiques et économiques qui sont devenus inacceptables.

Un réseau technologique international tel que proposé par les participants au colloque favoriserait une meilleure circulation de l'information, rendrait accessible à tous les bases de données et d'information d'usage universel en plus de permettre la création de bases d'information locales et d'un système d'échange d'informations et d'expériences.

Les participants ont également recommandé que la Francophonie prenne position sur la scène mondiale pour faire reconnaître l'environnement marin comme une priorité nationale et internationale, pour promouvoir et mettre en place des usages responsables des environnements marins et pour assurer la mise en oeuvre des accords internationaux concernant la protection et l'usage responsable du domaine marin.

Les participants au colloque se sont dit persuadés qu'une utilisation responsable de l'environnement marin permettrait d'augmenter les profits, d'assurer la sécurité alimentaire de certains pays et de maintenir une paix sociale en limitant les conflits. Ils croient également qu'il est possible de générer de nouveaux emplois, non seulement dans le secteur traditionnel de la pêche, mais aussi dans des secteurs non conventionnels, ce qui permettrait de faire une plus grande place aux jeunes et aux femmes.

Ils sont convaincus que la Francophonie peut et doit agir maintenant pour préserver l'environnement marin et pour développer son utilisation responsable. Une action rapide, globale et concertée permettra de faire face de manière efficace à la destruction rapide de cet environnement. ★

LIQUIDATION CANADIENNE



Chevrolet Malibu 1999



Berline Chevrolet Cavalier 1999

BOÎTE DE VITESSES AUTOMATIQUE

SI SEULEMENT TOUT DANS LA VIE ÉTAIT AUSSI FIABLE QU'UNE CAVALIER.

Moteur 2,2 litres de 115 HP • boîte de vitesses automatique • radio AM-FM stéréo et lecteur de cassettes • bloc d'instruments complet • freins ABS aux 4 roues • sacs gonflables prochaine génération côtés conducteur et passager avant • et plus encore!

LE GROUPE D'OPTIONS AVANTAGEUSES COMPREND : RÉGULATEUR DE VITESSE, VERROUILLAGE ÉLECTRIQUE DES PORTES, GARDE-BOUE ET UN TAUX DE LOCATION DE 1,9%.

CHOISISSEZ :

LocationPlus

265,33 \$**

RIEN à payer à la livraison!

PAS DE PAIEMENT COMPTANT!

PAS DE DÉPÔT DE GARANTIE!

PAS DE FRAIS D'IMMATRICULATION!

AUCUNE MENSUALITÉ À PAYER LE PREMIER MOIS!

UNE BERLINE INTERMÉDIAIRE DE QUALITÉ À PRIX ABORDABLE QUI VOUS EN OFFRE PLUS QUE VOUS NE PENSEZ.

Moteur Twin Cam 2,4 litres de 150 HP • boîte automatique 4 vitesses • freins ABS aux 4 roues • climatisation • radio AM-FM stéréo et lecteur de cassettes • sacs gonflables prochaine génération côtés conducteur et passager avant • système antivol PASSLock^{MC} • volant inclinable Tilt-Wheel^{MC} • et plus encore!

CHOISISSEZ :

1 LocationPlus

299 \$*

ou échange équivalent/36 mois/trais de transport de 720 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 375 \$ exigé

299 \$

ou COMPTANT

2 ou LocationPlus

228 \$*

36 mois/2 682 \$ au comptant ou échange équivalent/trais de transport de 720 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 300 \$ exigé

3 ou Achat

19 550 \$

+ 720 \$ transport

20 270 \$†

1,9% ††

sur financement d'achat de 48 mois ou moins!



Alero CX 1999 d'Oldsmobile

DÉMARQUEZ-VOUS AVEC L'ALERO D'OLDSMOBILE ET LAISSEZ L'ORDINAIRE DERRIÈRE.

Moteur Twin Cam 2,4 litres de 150 HP • boîte automatique 4 vitesses • traction améliorée • freins ABS aux 4 roues • climatisation • radio AM-FM stéréo et lecteur de cassettes • sacs gonflables prochaine génération côtés conducteur et passager avant • verrouillage électrique des portes • volant inclinable Tilt-Wheel^{MC} • verrouillage de sécurité pour enfants aux portes arrière • et plus encore!

CHOISISSEZ :

1 LocationPlus

329 \$*

ou échange équivalent/36 mois/trais de transport 720 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 400 \$ exigé

329 \$

ou COMPTANT

2 ou LocationPlus

248 \$*

36 mois/3 047 \$ au comptant ou échange équivalent/trais de transport de 720 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 300 \$ exigé

3 ou Achat

22 160 \$

+ 835 \$ transport

22 995 \$†

1,9% ††

sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

Un vaste choix et d'énormes économies pour une durée limitée chez votre concessionnaire Chevrolet Oldsmobile des Maritimes.

Walter Piccott Chevrolet
Oldsmobile Cadillac Limited
Charlottetown, I.-P.-É.

Hemphill Pontiac Buick Chevrolet
Oldsmobile GMC Limited
Summerside, I.-P.-É.

Renseignements supplémentaires : Passez nous voir chez votre concessionnaire ou à notre site Web, à WWW.GMCANADA.COM, ou appelez-nous au 1 800 GM-DRIVE. *Avec contrat de location de 36 mois pour les modèles Chevrolet Malibu R7Z/Alero R7Z d'Oldsmobile 1999 dotés de l'équipement décrit. Kilométrage annuel limité à 20 000 km; frais de 0,12 \$ par kilomètre excédentaire. Paiement comptant ou échange et dépôts de garantie peuvent être exigés. **L'offre Rien à payer à la livraison s'applique à la location de la berline Cavalier R7R 1999 dotée de l'équipement décrit. Aucun paiement comptant ni dépôt de garantie exigés. Le concessionnaire paiera les frais d'immatriculation et reportera la première mensualité. L'offre prévoit 36 mensualités et un mois sans intérêt, en raison du report de la première mensualité, pour un contrat de location de 37 mois. Frais de transport de 680 \$ inclus. Assurance et taxes en sus. Autres modalités de location offertes. †Frais de transport de 720 \$/720 \$/835 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ (le cas échéant) inclus. Immatriculation, taxes et assurances en sus. Le concessionnaire peut fixer librement les prix. ††Financement avec approbation de crédit de GMAC seulement. Exemple : Pour un financement de 10 000 \$ à 1,9 %, la mensualité est de 216,52 \$ pendant 48 mois. Le coût de l'emprunt est de 392,96 \$. Obligation totale : 10 392,96 \$. Un paiement comptant ou un échange peut être exigé. La mensualité et le coût de l'emprunt varient en fonction du montant emprunté et du paiement comptant/échange. †††Offres s'appliquant aux modèles neufs 1999 et s'adressant seulement aux clients admissibles des Maritimes. Le concessionnaire pourrait devoir commander ou échanger un véhicule. Offre d'une durée limitée ne pouvant être combinée à d'autres offres. Tous les détails chez votre concessionnaire Chevrolet des Maritimes.

Rencontre sur la gestion durable du milieu marin

pour la première fois dans l'histoire de la Francophonie, 150 chercheurs, cadres administratifs professionnels du secteur de la pêche provenant d'une quinzaine de pays ayant en commun l'usage de la langue française se sont réunis à l'université de Moncton, du 10 au 12 août 1999, pour discuter du thème *Nouveaux outils, nouvelles stratégies pour la gestion durable du milieu marin*.

Les participants recommandent la mise en place d'un réseau technologique international qui permettrait un échange d'information sur la gestion du milieu marin.

Les participants ont reconnu notamment que la dégradation importante de l'environnement marin entraîne des coûts économiques, sociologiques et démographiques qui sont devenus acceptables.

Un réseau technologique international tel que proposé par les participants au colloque offrirait une meilleure circulation de l'information, trait accessible à tous les bases de données et d'information. Un langage universel en plus de permettre la création de bases d'information locales et d'un thème d'échange d'informations et d'expériences.

Les participants ont également recommandé que la Francophonie occupe une position sur la scène mondiale pour faire reconnaître l'environnement marin comme une priorité nationale et internationale, pour promouvoir et mettre en place des usages responsables des environnements marins et pour assurer la mise en œuvre des accords internationaux concernant la protection et l'usage responsable du domaine marin.

Les participants au colloque se sont dit persuadés qu'une utilisation responsable de l'environnement marin permettrait d'augmenter les profits, d'assurer la sécurité alimentaire de certains pays et de maintenir une paix mondiale en limitant les conflits. Ils ont également souligné qu'il est possible de générer de nouveaux emplois, non seulement dans le secteur traditionnel de la pêche, mais aussi dans des secteurs non conventionnels, ce qui permettrait d'accroître la plus grande place aux hommes et aux femmes.

Ils sont convaincus que la Francophonie peut et doit agir conjointement pour préserver l'environnement marin et pour développer son utilisation responsable. Une action rapide, globale et concertée permettra de faire face de manière efficace à la destruction rapide de cet environnement. ★

LIQUIDATION CANADIENNE



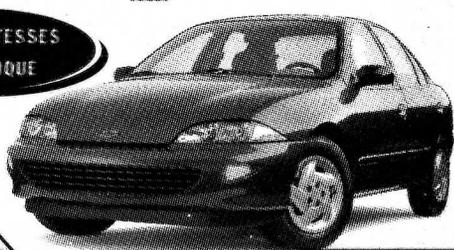
Chevrolet Malibu 1999

BOÎTE DE VITESSES AUTOMATIQUE

CHOISISSEZ :

1 LocationPlus
299 \$* **299 \$** au COMPTANT

ou échange équivalent/36 mois/frais de transport de 720 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 375 \$ exigé



Berline Chevrolet Cavalier 1999

SI SEULEMENT TOUT DANS LA VIE ÉTAIT AUSSI FIABLE QU'UNE CAVALIER.

Moteur 2,2 litres de 115 HP • boîte de vitesses automatique • radio AM-FM stéréo et lecteur de cassettes • bloc d'instruments complet • freins ABS aux 4 roues • sacs gonflables prochaine génération côtés conducteur et passager avant • et plus encore!

LE GROUPE D'OPTIONS AVANTAGEUSES COMPREND : RÉGULATEUR DE VITESSE, VERROUILLAGE ÉLECTRIQUE DES PORTES, CARDE-BOUE ET UN TAUX DE LOCATION DE 1,9 %.

CHOISISSEZ :

LocationPlus
265,33 \$**

PAS DE PAIEMENT COMPTANT!
PAS DE DÉPÔT DE GARANTIE!
PAS DE FRAIS D'IMMATRICULATION!
AUCUNE MENSUALITÉ À PAYER LE PREMIER MOIS!

RIEN à payer à la livraison!

UNE BERLINE INTERMÉDIAIRE DE QUALITÉ À PRIX ABORDABLE QUI VOUS EN OFFRE PLUS QUE VOUS NE PENSEZ.

Moteur Twin Cam 2,4 litres de 150 HP • boîte automatique 4 vitesses • freins ABS aux 4 roues • climatisation • radio AM-FM stéréo et lecteur de cassettes • sacs gonflables prochaine génération côtés conducteur et passager avant • système antivol PASSLock^{MC} • volant inclinable Tilt-Wheel^{MC} • et plus encore!

CHOISISSEZ :

2 ou LocationPlus
228 \$*

3 ou Achat
19 550 \$

1,9% †† sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

+ 720 \$ transport

20 270 \$ †

1,9% ††

sur financement d'achat de 48 mois ou moins!



Alero CX 1999 d'Oldsmobile

DÉMARQUEZ-VOUS AVEC L'ALERO D'OLDSMOBILE ET LAISSEZ L'ORDINAIRE DERRIÈRE.

Moteur Twin Cam 2,4 litres de 150 HP • boîte automatique 4 vitesses • traction améliorée • freins ABS aux 4 roues • climatisation • radio AM-FM stéréo et lecteur de cassettes • sacs gonflables prochaine génération côtés conducteur et passager avant • verrouillage électrique des portes • volant inclinable Tilt-Wheel^{MC} • verrouillage de sécurité pour enfants aux portes arrière • et plus encore!

CHOISISSEZ :

LocationPlus
329 \$* **329 \$** au COMPTANT

ou échange équivalent/36 mois/frais de transport 720 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 400 \$ exigé

2 ou LocationPlus
248 \$*

36 mois/3 047 \$ au comptant ou échange équivalent/frais de transport de 720 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 300 \$ exigé

3 ou Achat
1,9% †† sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

Achat : 22 160 \$
+ 835 \$ transport
22 995 \$ †



Chevrolet Lumina 1999

D'UN BON RAPPORT QUALITÉ-PRIX ET FIABLE, ELLE VOUS LAISSE L'ESPRIT LÉGER.

Moteur V6 3,1 litres de 150 HP • boîte automatique 4 vitesses • traction améliorée • freins ABS aux 4 roues • climatisation • sièges à 6 places • radio AM-FM stéréo et lecteur de cassettes • sacs gonflables prochaine génération côtés conducteur et passager avant • télédéverrouillage des portes • volant inclinable Tilt-Wheel^{MC} • verrouillage électrique des portes et des glaces • échappement en acier inoxydable • verrouillage de sécurité pour enfants aux portes arrière • système antivol PASS-Key II^{MC} • et plus encore!

1,9% †† sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

Un vaste choix et d'énormes économies pour une durée limitée chez votre concessionnaire Chevrolet Oldsmobile des Maritimes.

Walter Piccott Chevrolet Oldsmobile Cadillac Limited Charlottetown, Î.-P.-É. Hemphill Pontiac Buick Chevrolet Oldsmobile GMC Limited Summerside, Î.-P.-É.

Renseignements supplémentaires : Passez nous voir chez votre concessionnaire ou à notre site Web, à WWW.GMCANADA.COM, ou appelez-nous au 1 800 GM-DRIVE. *Avec contrat de location de 36 mois pour les modèles Chevrolet Malibu R7Z/Alero R7Z d'Oldsmobile 1999 dotés de l'équipement décrit. Kilométrage annuel limité à 20 000 km; frais de 0,12 \$ par kilomètre excédentaire. Paiement comptant ou échange et dépôts de garantie peuvent être exigés. **L'offre Rien à payer à la livraison s'applique à la location de la berline Cavalier R7R 1999 dotée de l'équipement décrit. Aucun paiement comptant ni dépôt de garantie exigés. Le concessionnaire paiera les frais d'immatriculation et reportera la première mensualité. L'offre prévoit 36 mensualités et un mois sans intérêt, en raison du report de la première mensualité, pour un contrat de location de 37 mois. Frais de transport de 680 \$ inclus. Assurance et taxes en sus. Autres modalités de location offertes. †Frais de transport de 720 \$/720 \$/835 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ (le cas échéant) inclus. Immatriculation, taxes et assurances en sus. Le concessionnaire peut fixer librement les prix. ††Financement avec approbation de crédit de GMAC seulement. Exemple : Pour un financement de 10 000 \$ à 1,9 %, la mensualité est de 216,52 \$ pendant 48 mois. Le coût de l'emprunt est de 392,96 \$. Obligation totale : 10 392,96 \$. Un paiement comptant ou un échange peut être exigé. La mensualité et le coût de l'emprunt varient en fonction du montant emprunté et du paiement comptant/échange. †††Offres s'appliquant aux modèles neufs 1999 et s'adressant seulement aux clients admissibles des Maritimes. Le concessionnaire pourrait devoir commander ou échanger un véhicule. Offre d'une durée limitée ne pouvant être combinée à d'autres offres. Tous les détails chez votre concessionnaire Chevrolet des Maritimes.

Des jeux, des concours et du plaisir

Un concours tout nouveau cette année s'ajoute à l'Exposition agricole et le Festival acadien. Il s'agit de lancer des bottes de caoutchouc, le plus loin possible. C'est facile et pas compliqué, puisque les bottes sont fournies. De plus, les personnes chanceuses pourront se mériter une paire de bottes neuves. Ça vaut la peine de l'essayer! Rendez-vous sur le terrain pour donner votre nom juste avant le concours qui commencera le samedi à 14 heures de l'après-midi. Il y a 4 catégories: 1) garçons et filles de tous les âges jusqu'à 14 ans; 2) les femmes de 14 ans à 60 ans; 3) les hommes de 14 ans à 60 ans; et 4) les hommes et les femmes de 60 ans et plus.

Les petits cochons sont fous de joie de revenir cette année au grand plaisir de tous. Cette course très populaire aura lieu le samedi après-midi à 16 h 30 sur le terrain. Garçons et filles, venez attraper un cochonnet que vous pourrez ramener à la maison.

La Conserve souriante pourra, une fois de plus, vous donner la chance de gagner un certificat d'une valeur de 250 \$, gracieuseté de Marks's Work Warehouse. Apportez une boîte de conserve ou faites un don de 1 \$ pour avoir droit à un billet. Les profits de la Conserve souriante iront à la coopérative Le Chez-Nous, qui procurera une balançoire pour les personnes âgées en leur Année internationale. Le tirage se fera dimanche soir autour de 18 heures.

Des compétitions amicales auront lieu entre les bûcherons, le dimanche après-midi de 14 h 30 à 16 h 30. Ceux-ci vont manœuvrer avec vigueur leurs haches et leurs scies et offrir un spectacle impressionnant tout en se méritant des prix. Les commanditaires sont M & J Professional Saws et A1 Saws. Aussi, des charpentiers mesureront leur talent en clouant des clous le plus vite et en sciant des planches le plus vite possible.

La célèbre vache devra de nouveau choisir un lot cette année, et peut-être vous réserve-t-elle la surprise de choisir le vôtre. Mais pour le faire, vous devez vous acheter les billets et choisir votre lot. C'est le dimanche à 17 h 30 qu'elle nous réserve sa surprise.

Ramasser des loonies, autant que vous pourrez, ça vous intéresse? Achetez un billet et présentez-vous vendredi soir au D'jâble dans l'corps. Si vous êtes le ou la gagnant.e, voilà votre chance de ramasser des loonies un par un et pendant seulement une minute.

Plusieurs jeux divertiront les jeunes cette année pour tous les jeunes jusqu'à l'âge de 17 ans. Vous retrouverez ces jeux sur le terrain durant le samedi et le dimanche. ★

de la *G*rande visite!

Le Président de la République Française, Monsieur Jacques Chirac, rencontrera la communauté acadienne, au Monument Lefebvre de Memramcook, le samedi 4 septembre.

Grand ami de l'Acadie, Monsieur Chirac a tenu à saluer personnellement les Acadiens et les Acadiennes pendant son séjour dans notre région à l'occasion du Sommet de la Francophonie.

Lors de son passage à Memramcook, le Président de la République Française recevra la Médaille Léger-Comeau, un doctorat honorifique en science politique de l'Université de Moncton et un doctorat honorifique en droit de l'Université Sainte-Anne. De plus, Monsieur Chirac remettra l'Ordre national du Mérite à trois personnalités acadiennes.

La Société nationale de l'Acadie invite donc cordialement tous les Acadiens et les Acadiennes à venir rencontrer Monsieur Chirac pour lui offrir nos bons vœux et lui exprimer notre amitié.

Monument Lefebvre, dès 9 heures du matin, le samedi 4 septembre.

Artistes invités :

**Bois-Joli
Lina Boudreau
Dominique Dupuis**

En cas de pluie, la rencontre aura lieu à l'église St-Thomas de Memramcook



SOCIÉTÉ NATIONALE DE L'ACADIE

Le registre provincial des patients

Veuillez prendre note qu'à compter du 1^{er} septembre 1999, le nouveau numéro de téléphone du registre provincial des patients sera le 1-800-321-5492.

Le registre aide les nouveaux arrivants à l'Î.-P.-É. et les résidents qui changent d'adresse à se trouver un médecin de famille.

Avis aux étudiants

Les résidents qui quittent l'Île-du-Prince-Édouard pour de longues périodes de temps (p. ex. les étudiants et les migrants) sont priés d'en aviser le bureau d'assurance-maladie en composant le 838-0900 ou le numéro sans frais 1-800-321-5492. Ces renseignements assureront une couverture sans interruption pendant votre séjour à l'extérieur de la province.

Assurez-vous d'avoir en tout temps en votre possession votre carte d'assurance-maladie.



Santé et Services sociaux
Mildred Dover,
ministre



ENSEIGNANT.E.S SUPPLÉANT.E.S

La Commission scolaire de langue française recevra les offres de service des personnes qui veulent faire de la suppléance à l'École Évangéline et à l'École François-Buote pour l'année scolaire 1999-2000.

Les personnes qui ont fait de la suppléance pour la Commission scolaire de langue française, au cours de la dernière année scolaire, sont priées de communiquer avec le registraire au ministère de l'Éducation afin de recevoir une nouvelle autorisation pour l'année scolaire 1999-2000.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la secrétaire du bureau de la Commission scolaire de langue française en composant le 854-2975.

CRTC



AVIS PUBLIC DU CRTC **Canada**

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. Requête présentée par **BELL SERVICES SATELLITE INC.** Faisant affaires sous le nom de Bell Express Vu, en vue d'ajouter Radio France outre-mer (RF01) de Saint Pierre et Miquelon à la liste de services par satellite (SRD) admissibles. **EXAMEN DE LA REQUÊTE :** 1601 Telesat Court, Pièce 3C, Gloucester (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire au Sectaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 au plus tard le **13 septembre 1999**, et joindre à votre lettre une preuve que vous avez envoyé une copie au requérant. Vous pouvez également soumettre vos interventions par courrier électronique au : procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information : **1-877-249-CRTC (sans frais)** ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 1999-138.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

APPEL D'OFFRES

Construction du pont Vernon Vernon Bridge, comté de Queens, Î.-P.-É.

Les soumissions cachetées seront reçues jusqu'à 14 h, le mercredi 8 septembre 1999.

Ni la plus basse ni aucune des soumissions ne sera nécessairement retenue.

À noter : L'ouverture des plis aura lieu au moment indiqué ci-dessus. Les soumissionnaires sont invités à présenter leur soumission en personne (ou autrement) et à assister à l'ouverture.

Ce projet comprend la mise en place d'une nouvelle structure de pont, y inclus les palplanches d'acier, la structure de charpente rigide en béton armé et l'aménagement du détour près du site.

On peut se procurer les documents de soumission au ministère des Transports et des Travaux publics, 3e étage, immeuble Jones, 11, rue Kent, Charlottetown, Î.-P.-É., sur dépôt d'un cent dollars (100 \$), remboursable dans les 14 jours suivant la date limite de l'appel d'offres. On peut les consulter aux bureaux de l'Association de la construction situés à Charlottetown.

Nous rappelons aux fournisseurs et aux entrepreneurs que le gouvernement de l'Î.-P.-É. et nombre d'autres organismes publics utilisent MERX, le service électronique d'appels d'offres national, pour afficher et distribuer leurs appels d'offres pour les biens et les services. Vous pouvez consulter les appels d'offres du gouvernement de l'Î.-P.-É. en cliquant sur PEIGOV* dans les possibilités de recherche de MERX. On peut obtenir de plus amples renseignements sur MERX en consultant le site Web à l'adresse www.merx.cebra.com, en téléphonant au no sans frais 1-800-964-MERX (6379) ou en planifiant une démonstration MERX dans n'importe quel centre de services régional.



Transports et Travaux publics
Michael F. Currie
Ministre

CARRIÈRE EN GESTION AUTOCHTONE



Directrice générale ou directeur général, Relations avec les Autochtones, Développement des ressources humaines Canada

Anokiwin Employment Solutions Inc. invite les Autochtones à soumettre leur candidature au poste de directrice ou directeur général(e), Relations avec les Autochtones, Développement des ressources humaines Canada (DRHC).

Vos tâches consisteront à élaborer la réponse de DRHC au plan d'action du gouvernement qui vise à favoriser l'autonomie gouvernementale, et le bien-être socio-économique du peuple et des collectivités autochtones. Dans un tel contexte, il vous faudra créer des partenariats avec les provinces, avec les groupes autochtones, et avec le grand public, avec le secteur privé et avec les organismes bénévoles, et indiquer la voie à suivre et établir des partenariats avec les régions pour assurer l'exécution à l'échelle nationale des programmes des affaires autochtones de DRHC. Vous toucherez un salaire annuel variant entre 83 200 \$ et 97 900 \$.

Vous devez détenir un diplôme universitaire ou posséder un agencement de formation et d'expérience relatives aux fonctions de ce poste. Votre feuille de route doit également faire état d'antécédents professionnels dans les relations de travail avec les ministères et organismes fédéraux ou provinciaux/territoriaux qui avaient pour objet l'élaboration de stratégies, de programmes et de politiques axés sur la stimulation de l'emploi et sur le développement économique et social au sein des populations autochtones. De plus, il est indispensable d'avoir des acquis dans l'établissement de rapports, la consultation et les négociations avec les peuples autochtones et dans la gestion des ressources humaines et financières. Enfin, vous devrez posséder le niveau de bilinguisme requis dans les 24 mois suivant votre nomination. La personne choisie devra satisfaire aux exigences de sécurité au niveau secret.

Veuillez acheminer d'ici le 17 septembre 1999 votre curriculum vitæ à :



Anokiwin Employment Solutions Inc.,
260, av. St. Mary, bur. 106, Winnipeg, MB R3C 0M6
Tél. : (204) 925-2760. Téléc. : (204) 943-1352.
Courriel : work@escape.ca



Commission de la fonction publique
du Canada

Public Service Commission
of Canada



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

Seules les personnes sélectionnées seront avisées.

Waste Watch

Collecte de remplacement
pour la fête du Travail



Avis aux résidents des régions
de Prince-Est du Programme
Waste Watch dont la collecte
se fait les lundis. Toutes les collectes
prévues pour le lundi 6 septembre
(fête du Travail) se feront le samedi
4 septembre.



La Commission scolaire
de langue française

LA RENTRÉE SCOLAIRE

Le mercredi 1^{er} septembre 1999
Journée d'orientation pour le personnel
enseignant

Le mardi 7 septembre 1999
École Évangéline - rentrée des élèves
École François-Buote - rentrée des élèves



SPORTS

Les Québécois découvrent
la francophonie canadienne grâce aux Jeux

Alors que Pierre Robichaud chantait Réveille de Zachary Richard, on voyait les jeunes qui dansaient. C'était la fête.

(APF) Les premiers Jeux de la francophonie canadienne ont permis aux jeunes athlètes québécois de découvrir une francophonie dont ils étaient, pour la plupart, loin de soupçonner l'existence.

«Je ne m'attendais tellement pas à ça, admet spontanément Stéphane Pierre, un athlète de la région du Lac Saint-Louis dont les propos sont bruyamment approuvés par ses camarades. Je m'attendais à quelque chose comme : Je-parle-le français». Surprise, on a découvert que, bien au contraire, les jeunes franco-canadiens s'exprimaient souvent dans un excellent français. Que

l'on parle français dans «trois ou quatre provinces maximum» d'accord, dit un autre, «mais dans tout le Canada?»

Mais qu'est-ce que vous apprenez à l'école? «On nous avait dit qu'il y a du monde qui parle français. D'accord. Tu t'imagines deux ou trois personnes dans une famille. Mais là, quand tu vois ça, tu es comme...»

Tous sont unanimes, ils souhaitent revivre cette expérience : «L'atmosphère est cool... C'est comme une grosse famille... Tout le monde se parle... Tout le monde se mélange... On fraternise» ont confié pêle-mêle aux journalistes les jeunes de la délégation

québécoise.

Chez Sports Québec qui parait la délégation québécoise, on estime que les premiers Jeux de la francophonie «ne se comparent à rien». Comme l'a constaté la responsable des communications, Michelle Gendron, ces Jeux sont d'abord fondés sur l'affirmation du fait français. «Ce qui distingue cet événement de tout autre, c'est qu'on y retrouve de jeunes artistes, de jeunes sportifs, qui ont d'abord été choisis parce qu'ils étaient français d'expression. C'est un critère de sélection qui vient rendre l'événement tout à fait différent des autres». ★

La Session annuelle 1999 est terminée

La Session annuelle 1999 du programme Académie Jeunesse de la Société des Jeux de l'Acadie inc. a eu lieu du 23 au 29 août à Saint-Quentin, N.-B. Trois jeunes en provenance des différentes régions constituant la Société des Jeux de l'Acadie inc. ont été choisis pour participer à la session annuelle. Ce camp de formation a comme objectif de développer des habiletés pratiques en leadership chez les jeunes de 15 à 20 ans.

Durant leur séjour à Saint-Quentin, ces 24 jeunes leaders sportifs devaient entre autres, participer à des ateliers de formations tels la communication, le leadership et l'engagement communautaire. Les participants auront aussi la chance d'effectuer des travaux d'équipes et visiter quelques centres touristiques de la région, dont les chutes de Grand-

Sault, faire une randonnée pédestre dans les sentiers du Mont Carleton ainsi qu'une descente guidée de la rivière Kedgwick. Les jeunes vont aussi avoir la chance de participer à plusieurs cliniques sportives telles que le tennis, le judo, ainsi que le ballon sur glace. De plus, les académiciens et académiciennes participeront à d'autres activités leur permettant de développer davantage leurs qualités de leader tels la soirée des Leaders et un dîner conférence.

Les participant.e.s de la Session annuelle sont Alain Boudreau, Nadine Boudreau, Sophie Larocque et Marie-France Mallet de Chaleur, Pascal Ferron, Patrice Ferron, Janie Guignard, Amélie Haché, Aline Paulin de la Péninsule Acadienne, Rachelle Lanteigne et Josée LeBlanc du Sud-Est, Sacha Gaudet et Milaine Lapointe du

Restigouche, Marc Blanchette, Valérie Cyr, Jason Parker et Johanne Philippe du Madawaska-Victoria, Micheline Goguen et Julie Nowlan de Kent, Claire Larade et Luc MacInnis de la Nouvelle-Écosse, Nathalie Arseneault, Marie-Lynn Bèliveau et Stéphanie Bordage de l'Île-du-Prince-Édouard.

Il faut également souligner la collaboration d'anciennes et anciens participants du Programme Académie Jeunesse, qui sont Marc Arseneau, Monique Cormier, Kathy Duval, Glenda Robichaud, Marcel Roy et Mike Roy comme moniteurs.trices ainsi que Annick Arseneault, Mélissa Boudreau, Monique Boudreau et Stéphane Hachey comme animateur.trice de certains ateliers. Enfin, il est à noter que Marc-André Bryar sera le conférencier d'honneur lors du souper des commanditaires. ★

La Croix-Rouge canadienne aide les victimes

Le 24 août, la Croix-Rouge canadienne avait réuni 400 000 \$ pour les opérations de secours en Turquie, suite au tremblement de terre qui a fait pas moins de 12 000 morts et des dizaines de milliers de blessés et de sans abris.

Les fonds serviront à appuyer le travail du Croissant-Rouge turc et à acheter des articles de secours dont on a un besoin urgent.

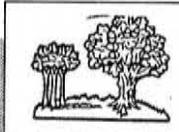
Les 12 000 couvertures que la Croix-Rouge a distribuées dans la région touchée ont coûté à elles seules 108 000 \$.

“Les efforts de secours de la Croix-Rouge visent maintenant à fournir un logement et des services médicaux aux centaines de milliers de sinistrés laissés sans abri par la catastrophe”, a déclaré John Byrne, directeur, services internationaux de la Croix-Rouge canadienne, zone de l’Atlantique.

L’Agence canadienne de développement international (ACDI) a versé un million de dollars à la Croix-Rouge pour qu’elle puisse fournir des services médicaux d’urgence, des abris temporaires et des services de réunification des familles dans la région sinistrée.

Les institutions financières suivantes acceptent les dons portant la mention “Secours aux sinistrés - Turquie” : Banque de Montréal, Banque de Nouvelle-Écosse, Banque Toronto-Dominion, Banque Nationale du Canada,

Banque Laurentienne du Canada, BCIC, Banque Royale du Canada et Canada Trust. Les personnes qui veulent faire un don en argent peuvent composer le 1-800-418-1111 ou communiquer avec leur bureau local de la Croix-Rouge. ★



AVIS

COMMISSION DE RÉGLEMENTATION ET D'APPELS DE L'ÎLE

Le directeur de la location résidentielle invite les propriétaires et les locataires à soumettre des présentations écrites portant sur le pourcentage d'augmentation du loyer que l'on devrait autoriser pour l'année civile 2000.

Les présentations doivent être reçues au plus tard le vendredi 3 septembre 1999 et peuvent être livrées ou envoyées par la poste au directeur de la Commission de réglementation et d'appels de l'île, 5^e étage, National Bank Tower, 134, rue Kent, C.P. 577, Charlottetown (Î.-P.-É.) C1A 7L1.

Cette information permettra d'établir le pourcentage prescrit d'augmentation annuel des loyers.

La Voix acadienne

Votre journal, c'est votre voix!

CRTC **AVIS PUBLIC DU CRTC** **Canada**

1. L'ENSEMBLE DU CANADA, ALLIANCE ATLANTIC COMMUNICATIONS INC. demande l'autorisation d'acquérir 47,85 % des actions avec droit de vote dans Sportscope Television Network Ltd., titulaire d'un service de télévision spécialisé de langue anglaise qui, à l'échelle nationale, offre une programmation exclusivement consacrée aux sports. Pour de plus amples renseignements veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE : 370 o., rue King, pièce 304, Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 au plus tard le 27 septembre 1999, et joindre à votre lettre une preuve que vous avez envoyé une copie au requérant. Vous pouvez également soumettre vos interventions par courrier électronique au procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 1999-136.

 Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
 Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Pour tous vos besoins en fait d'assurance

Hickey & Hyndman Insurance Ltd.

292, rue Water
Summerside (Î.-P.-É.)
Tél. : 436-9215
Télé. : 436-8367



Cartes professionnelles



Fitzgerald & Snow Ltd.

Entrepreneur général



Greenwood Drive, C.P. 1325
Summerside (Î.-P.-É.)

Tél.: 436-9256 Téléc. : 436-7678

Pour tous vos besoins financiers



Lundi au mercredi de 10 h à 16 h
Jeudi de 10 h à 17 h 30
Vendredi de 10 h à 19 h

37, rue Mill, Wellington (Î.-P.-É.) (902) 854-2595

Key and McKnight

AVOCATS ET NOTAIRES

Derek D. Key, B.A., LL.B. Stephen D.G. McKnight, B.A., LL.B.
Nancy L. Key, LL.B.R. Scott Peacock, B.B.A., LL.B.

Summerside tél. : 902-436-4851 Wellington tél. : 902-854-3424
Summerside téléc. : 902-436-5063 Wellington téléc. : 902-854-3447
494, rue Granville Place du Village
C.P. 1570 Wellington
Summerside (Î.-P.-É.) (Île-du-Prince-Édouard)
CIN 4K4 COB 2E0

Pour une expérience gastronomique orientale

Buffet chinois à volonté

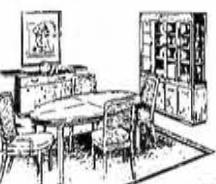


WANG LE

601, rue Water est
Summerside (Î.-P.-É.)
436-3838

UNITED CARPET

Tuiles en céramique, stores, moquettes, vinyle coussiné, bois franc et tapis



Nous apporterons nos échantillons de produits chez vous!

591, chemin Read
Summerside (Î.-P.-É.)
Tél. : 888-3700 Téléc. : 436-1841

HMS

HMS Office Supplies Ltd.

291, rue Water
Summerside (Î.-P.-É.)

Tél.: (902) 436-4281
Sans frais: 1-800-668-1163
Télé.: (902) 436-4534

LIVRAISON GRATUITE

POUR TOUS VOS BESOINS DE PAPETERIE, FOURNITURE ET D'ÉQUIPEMENTS SPÉCIALISÉS.

AVIS PUBLIC

RÉUNION DU COMITÉ CONSULTATIF PORTUAIRE

Avis aux utilisateurs
Port de Belledune

La Loi maritime du Canada, qui a reçu la sanction royale le 11 juin 1998, fournit le cadre législatif pour un réseau portuaire national. Ce réseau se compose d'administrations portuaires canadiennes (APC) gérées de façon indépendante. Le ministre des Transports étudie en ce moment la demande d'obtention du statut d'APC présentée par le port de Belledune.

Au nom du ministre fédéral des Transports, le port de Belledune invite ses utilisateurs à participer à une séance de nomination de membres au comité consultatif portuaire qui sera bientôt créé. Ce comité aura pour tâche de conseiller le Ministre sur l'élaboration d'une procédure devant permettre aux utilisateurs de soumettre au Ministre la candidature de personnes intéressées à siéger au Conseil d'administration de la future administration portuaire.

Au cours de cette réunion, le port de Belledune et les représentants de Transports Canada exposeront le rôle et les responsabilités du Comité consultatif portuaire et distribueront des formulaires de nomination aux utilisateurs qui désirent soumettre des candidatures pour la nomination des membres du Comité.

La réunion se tiendra à : **Centre de loisirs et de la culture de Belledune**
2404, rue Main
Village de Belledune

Date : **le mercredi le 22 septembre 1999**
Heure : **13 h 30 avancée de l'Atlantique**

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec **M. Maurice Landry, Directeur régional, Transports Canada, Communications, téléphone : (506) 851-7562.**



POUR FAIRE DES ÉCONOMIES, C'EST LE MEILLEUR MOMENT DE L'ANNÉE.



LIQUIDATION CANADIENNE

MAINTENANT... avec nos meilleures offres de l'année!



Choix 1999 de l'AJAC comme « meilleur nouveau pick-up ».

GMC Sierra 1999 à cabine classique

Choix de l'AJAC comme « meilleur nouveau pick-up ». Moteur Vortec 4300 V6 à ISC • 200 HP • 2 roues motrices • mode remorquage/charge lourde sur la boîte automatique avec surmultipliée • radio AM-FM stéréo et lecteur de cassettes • freins ABS à disque aux 4 roues • roues, pare-chocs et calandres chromés • chronographe-moteur • phares automatiques • centralisateur informatique de bord • et plus encore!

CHOISISSEZ :

1. LOCATION PLUS
299 \$
+ 52,92 \$ TAXES
351,92 \$ TAXES INCLUSES

299 \$ AU COMPTANT
ou échange équivalent/
36 mois/trais de transport
de 940 \$ inclus
PAS DE DÉPÔT DE GARANTIE!

OU CHOISISSEZ
1,9%
SUR FINANCEMENT D'ACHAT DE 36 MOIS OU MOINS!

Pontiac Trans Sport 1999

Conçue pour l'aventure en famille. Moteur V6 à ISC 3400 de 185 HP • boîte automatique 4 vitesses • freins ABS aux 4 roues • radio AM-FM stéréo à recherche/balayage • sacs gonflables prochaine génération côté conducteur et passager avant • sacs gonflables latéraux fixés aux sièges • climatisation • volant inclinable • et plus encore!



CHOISISSEZ :

1. LOCATION PLUS
348 \$
+ 61,60 \$ TAXES
409,60 \$ TAXES INCLUSES

PAYEZ 0 \$ COMPTANT
36 mois/trais de transport de 895 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 425 \$ exigé

2. OU LOCATION PLUS
238 \$
+ 42,13 \$ TAXES
280,13 \$ TAXES INCLUSES

3. OU MAINTENANT
1,9%
SUR FINANCEMENT D'ACHAT DE 36 MOIS OU MOINS!

4. OU FAITES DES ÉCONOMIES GRÂCE À NOTRE REMISE À L'ACHAT. DEMANDEZ TOUS LES DÉTAILS À VOTRE CONCESSIONNAIRE.**

★★★★★ La Pontiac Trans Sport a obtenu 5 étoiles (note de sécurité maximale) pour la sécurité de collisions latérales. Les sacs gonflables latéraux sont des équipements de série sur la Pontiac Trans Sport. **Tests sur voitures et camionnettes effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA).

GMC JIMMY 1999 4X4 à 4 portes

Partout où vous devez aller, avec tout le confort que vous désirez. Moteur Vortec 4300 V6 de 190 HP • boîte automatique 4 vitesses • freins ABS aux 4 roues • climatisation • sacs gonflables prochaine génération côté conducteur et passager avant • télédéverrouillage • verrouillage électrique des portes et des glaces, rétroviseurs à réglage électrique • différentiel de blocage • porte-bagages sur le toit • volant Tilt-Wheel™ • radio AM-FM stéréo et lecteur de cassettes • et plus encore!



CHOISISSEZ :

1. LOCATION PLUS
439 \$
+ 77,70 \$ TAXES
516,70 \$ TAXES INCLUSES

PAIEMENT COMPTANT DE 439 \$
ou échange équivalent/
36 mois/trais de transport de 755 \$ et taxe sur climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 525 \$ exigé

2. OU LOCATION PLUS
338 \$
+ 59,83 \$ TAXES
397,83 \$ TAXES INCLUSES

3. OU MAINTENANT
1,9%
SUR FINANCEMENT D'ACHAT DE 48 MOIS OU MOINS!

4. OU FAITES DES ÉCONOMIES GRÂCE À NOTRE REMISE À L'ACHAT. DEMANDEZ TOUS LES DÉTAILS À VOTRE CONCESSIONNAIRE.**

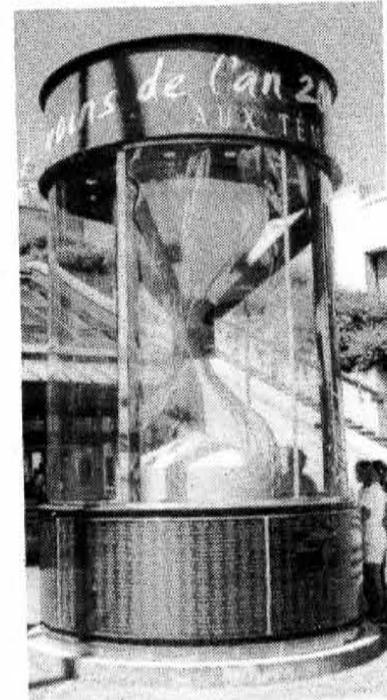
UN VASTE CHOIX D'UNE DURÉE LIMITÉE. CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE PONTIAC BUICK GMC DES MARITIMES.

Hillside Motors (1973) Ltd.
Charlottetown, Î.-P.-É.

Hemphill Pontiac Buick Chevrolet Oldsmobile GMC Ltd.
Summerside, Î.-P.-É.



Un immense sablier marque le temps jusqu'à l'an 2000



(J.L.) Le Sablier de l'an 2000 a été inauguré à la fin de l'année 1998, devant le Musée de la civilisation à Québec. Depuis ce temps, il marque le passage des jours qui nous rapprochent de l'an 2000.

Ce monument de l'an 2000 est construit suivant le principe du sablier de cuisine. Des grains de sable, qui sont en fait de minuscules billes de verre, s'écoulent à raison de 4,55 litres par jour, jusqu'à 0 heure le 1^{er} janvier de l'an 2000.

Le sablier de près de 5,2 mètres de hauteur et de 3 mètres de largeur a été réalisé par un groupe d'ingénieurs de la région de Québec. On peut voir ce magnifique sablier devant le Musée, près du Vieux Port de la ville de Québec. ★

les services de fiscalité
la comptabilité et la vérification
la consultation en gestion
la consultation en micro-ordinateur

Grant Thornton

comptables agréés

Immeuble Banque Royale
220, rue Water
Summerside (Î.-P.-É.)
(902) 436-9155

Directeurs associés
Byron Murray, C.A.
Peter Murray, C.A.



Renseignements supplémentaires : Passez nous voir chez votre concessionnaire ou à notre site Web, à WWW.GMCANADA.COM, ou appelez-nous au 1 800 GM-DRIVE. *Avec contrat de location de 36 mois pour les modèles Sierra à cabine classique R71, Camionnette Trans Sport R7Z, Jimmy 4x4 à 4 portes R7Z 1999 dotés de l'équipement de base. Kilométrage annuel limité à 20 000 km. Frais de 0,12 \$ par kilomètre excédentaire. Paiement comptant ou échange et dépôts de garantie peuvent être exigés. Autres modalités de location offertes. Frais de transport de 0,40 \$/95 \$/750 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ (le cas échéant) inclus. Immobilisation, taxes et assurances en sus. Le concessionnaire peut louer librement les prix. **Financement avec approbation de crédit de GMAC seulement. Exemple : Pour un financement de 10 000 \$ à 1,9 %, la mensualité est de 216,50 \$ pendant 48 mois. Le coût de financement est de 302,96 \$. Délégation totale : 10 302,96 \$. Un paiement comptant ou un échange peut être exigé. La mensualité et le coût du financement varient en fonction du montant emprunté et du paiement comptant/échange. ***Offres s'appliquent aux modèles neufs 1999 et s'adressent seulement aux clients admissibles des Maritimes. Le concessionnaire pourrait devoir commander ou échanger un véhicule. Offre d'une durée limitée ne pouvant être combinée à d'autres offres. Tous les détails chez votre concessionnaire Pontiac Buick GMC des Maritimes.